

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 76 (1963)

Artikel: General Demont : drama en 5 acts : al patratg patriotic lumnezian : 10 onns suenter la Fiasta da Porclas

Autor: Halter, Toni

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-226415>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

General Demont

Drama en 5 acts

da

Toni Halter

Al patratg patriotic lumnezian
10 onns suenter la Fiasta da Porclas
— 1962 —

Tuts dretgs resalvai digl autur

Las persunas

Demont Joseph Luregn, general

Madame Demont, mumma dil general

Jeanne, sora dil general

Jolanda Legrain, dunschala aristocrata

Jerôme ordonanza dil general

Sidonie, survienta da casa

Massena, premgeneral dall'armada en Helvetia

Ménard, general-divisiunari

Hefti, sergeant

Grenadier I

Grenadier II

Lazare, scarvon

Bollard, litinent

Lenoir, maior, adjutant

Geli Caduff, scarvon da cumin

Gion de Mont, cap.

G. A. Arpagaus, mistral

} deputaziun lumneziana

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| Deflorin, tat | |
| Perveseder | |
| Marionna | |
| Frena | |
| Buobet | |
| Buobetta | |
| Luzia, biadia dil Deflorin | glieud de Flutginas |
| Nesa, camerata da Luzia | |
| Martin | |
| Giusep | |
| Clau | |
| Pieder | |
| Gion Defuns, cap. d. mats | buobs da Trun |
| Pader Placi a Spescha | |
| Cabalzar | |
| Husar imperial | |
| Berthier, marschal | |
| Lannes, gneral | ils medems sco Massena e Ménard |

La tribuna

La tribuna stilisada che resta — resalvond entgins attributs — en tuts tschun acts la medema ei dividada en dus spazis. Il grond da quels representa il liug dall'acziun principala, l'auter marca il perti d'entrada.

1. Act

1. scena

JERÔME:

(schubregia las stivlas sils scalems dil pierti. Sesalzond la tenda, entscheiva el a cantar; leva sin peis e vegn cun stivlas e barschun spassegiond anavon)

1. Stivlas, stivlas
Contas stivlas
Han quls mauns teniu;
Mess en gala nuv e schnala
E cun crème unschiu.
2. Stivlas, stivlas
Mo cun stivlas
Ha il pass vigur;
Ha la tiara si'uiara
Ed igl um l'honur.

Refrain:

Stivla veglia, stivla nova
L'ambiziun vegn mai ord moda
Mai ord mod'il regiment
Dil calcogn sil pigiament.

SIDONIE:

(clamond davos igl esch dalla scala)

Jerôme, Jerôme . . .

JERÔME:

Oui mamsel, tgei dat ei?

SIDONIE:

(vegnend en furia ord igl esch)

Oh, vus essas in affon terribel, in battaquarts, in idiot - ! ! Vus canteis, cu tut Paris ei en alteraziun, cu la genira smanatscha la glieud honesta, smanatscha Sia Maiestad . . . (*singluttond*) Oh, tgei carstgaun!

JERÔME:

(vegnend encunter)

Per l'amur de Diu! Tgei hai jeu da far — plidei!

SIDONIE:

Oh, stupid! — gidar — spindrar! Veseis bein che jeu vegn buca damogn persula, e las uras vargan — e tuttenina eisi memia tard!

JERÔME:

Jerôme, tgei sa Jerôme spindrar. Mon Dieu! Negin sa spindrar, sch'igl ei memia tard. —

SIDONIE:

Igl ei buca memia tard, balurd che vus essas — tgi di ch'ei seigi memia tard. Aunc stat la casa, las mobilias, igl uorden — tut ei intact! Nos patruns vivan aunc en libertad, mo con ditg — con ditg! Igl ei tschun avon las dudisch. Sauve qui peut! Damaun eisi forsa memia tard. Oh, jeu paupra femna! —

JERÔME:

Jeu sun l'ordonanza dil sgr. litinent — jeu stoi schubergiar las stivlas per damaun. —

SIDONIE:

Tgei fetsch jeu pomai, tgei fetsch jeu! Pauvre Jerôme ha piars il giudezi!

JERÔME:

(tuccond a sesez il frunt)

Il giudezi, non mamsel, tut ei intact. Jerôme ei l'ordonanza dil sgr. litinent, el schubregia las stivlas per damaun — quei ei en uorden. —

SIDONIE:

En uorden per in idiot! Sch'ei gidass explicar: nossa signuria ein serendi alla baselgia s. Genoveva per s'entupar cun dunschala Legrain — cun Jolanda — sas bein ch'ins tschontscha d'in spuselezi pigl onn che vegn. Va bein! Els san arrivar mintga mu-
ment cun las ordras da partenza. Damaun essan nus forsa naven,
sin via ella provinzia — sappi Dieus nua — mo avon eisi da
far il robi, pinar las valischas, pachetar ...

JERÔME:

Pachetar — o jeu capeschel, mamsel! Ton meglier sch'ei gida cun quei! Nus pachetein il temps vegl ellas valischas e fugin el niev. A la bonne heure! Jeu sun promts. (*fagend il smani*) Viaden cul hardumbel. Tscha! Lein semetter alla lavur!

SIDONIE:

(tier sesezza, alzond ils mauns)

Dieus sei ludaus — el vesa puspei clar! — Vegni, Jerôme, um benediu, vegni! (*mond ordavon*) Jeu hai pinau la cofra davos esch.

(va pigliond pil maun a Jerôme; svaneschan tras la porta sisum scala)

2. scena

Vegnan a pigliond bratsch a madame Demont, sia feglia Jeanne e dunscha-la Jolanda.

JEANNE:

Nus essan cheu! Segner car, tgei strapaz, tgei anguoschas! (*plazzond la matrona silla sutga pulstrada amiez*) Pussei, mumma, se-quiete!

MADAME:

(Tened il maun sil sein)

Miu cor — igl ei stau da memia.

JEANNE:

Jeu mon per in cognac. Mo stei ruasseivla. Tut seloga, tut se-sclarescha. Buca far quitaus inutils!

(va pil cognac)

MADAME:

(Prendend il maun da Jolanda)

Tgei stos ti patertgar da nus — perduna, jeu savess bargir . . .

JOLANDA:

Buc aschia, madame! Sgr. Demont ei staus impedijs, quei ei tut.

MADAME:

Il Joseph Luregn ha adina teniu plaid — mo oz buc, mo oz! Oh, jeu hai in presentiment . . .

JOLANDA:

Igl impediment sto esser occurrius il pli davos mument, da maniera ch'el ha buca pli giu temps da tarmetter ina depescha.

JEANNE:

(vegnend cul cognac)

Exact quei! (*derscha en in zanin a sia mumma*) Ussa prendei! (*Mme. pren in sitg*) Il survetsch dil schuldau ei malquess, l'ordra incalculabla; quei era buc auter gia dil temps dil bab permiert, cu uorden e giustia regevan a Paris. Tonpli oz en quei schischuri, oz ch'ils tarladi Giacubins insultan il retg, spidan fiug encounter la baselgia ed encounter tut la glieud da condizion. — Sch'el vess suandau mei, vess el priu congedi gia avon in onn, sco quei che tons auters han fatg, e nus fussen en Svizra e vivessen en pasch.

MADAME:

O gie, sch'el vess schau reger! — A Lucerna! A Lucerna! Pli e pli sun jeu cun mes patratgs el liug de mi'affonza ella cara Svizra, nua ch'igl usit vegn respectaus, nua che pievel e regiment s'accordan en dueivla harmonia.

JOLANDA:

Jeu sminel ch'ei mondi per quei, gest per quei. — (*pren ord siu mieder ina brev*) Tedlei, co el scriva:

Mia cara,

*seigies gievgia proxima, allas
duas ella baselgia da s. Genoveva.*

*Mumma e sora ein era leu. Nus stuein
sediscuorer. La caussa ei impurtonta,
pressanta e decisiva.*

Tiu Joseph Luregn

Ei setracta dalla partenza, gnanc tgisà, perquei ei la caussa impurtonta, pressanta e decisiva. Pressanta, sch'el manegia la partenza, quella impressiun stuein nus daveras haver, suenter quei che nus vein viu ed udiu alla Porta da Clignancourt. Jeu capeschel sia decisiun anetga, capeschel era ch'el ha elegiu per la sentupada in liug neutral. Vus massess pli bugen en Svizra, jeu preferess la provinzia. El ha mal dil far; el less offender negin.

JEANNE:

Pertgei eis *el*? — Perduna, viers nus eis el schi serraus che nus stuein dumandar tei, tgei intenziuns ch'el ha en quei risguard. —

JOLANDA:

El plaida savens dalla Svizra, buca da Lucerna, mobein dil Grischun. Quels uauls verds, stgirverds, sco el di, quella pezza tarrischonta, quei pievel sempel ed attaschau — el ha per quei mund ina gronda simpatia.

MADAME:

(fagend in stel tschera da rir)

El ei tut Grischun, il Luregn. Buca da smarvegliar. El ei staus leu da buob. Siu aug, il barun Pieder Antoni da Löwenberg, ha pupergnau el, fultschiu siu tgau cun allüras da muntognard.

JEANNE:

Jeu schess, cun allüras da selvadi! Saveis tgei ch'el fageva da lezzas uras, sch'el pudeva tier miu parfum e la scatla da puder?—
(ri)

MADAME:

Ina pasta — jeu sai! Oh, buca regorda mei da quei temps beau, ei fa memia grev a mi.

JEANNE:

Vus veis raschun, ei era pli bi che oz.

JOLANDA:

Da quei fagess el buca pli, il sgr. litinent, mo la testa dira, quei ha el cumpatg salvau dil muntognard.

MADAME:

Di, Jolanda, schessess ti na, sch'el sedecidess per la Svizra! El fagess sia carriera era leu en direcziun politica e militara. —

JOLANDA:

Ei mass buca tgunsch a mi da resister a siu giavisch. Denton ha vein nus aunc mai ponderau en nossa famiglia in auter avegnir che quel sut la gelgia franzosa.

JEANNE:

Era per Luregn dat ei buc in auter. Jeu manegel che nus duessen serender en Svizra, mumma ed jeu, e surschar a Jolanda ed a Luregn d'anflar sez lur via. — Tgei manegeis, mumma?

MADAME:

Cert, Jeanne, la ventira da nies sulet va ordavon a nos giavischs.

JOLANDA:

Sche jeu astgel dir — ei dess ina via communabla. Vus vegenis cun nus sil bein da nies aug, il marquis Legrain da Hauteville — vus essas envidadas era da sia part cordialmein. Il liug ei segirs, absolutamein segirs, e quei ch'ei simpatic — el ei contonschibels pil sgr. litinent che resta a Paris.

MADAME:

Engraziel, Jolanda, per quella proposta. Oh, sche mo el fuss cheu, jeu hai in presentiment . . .

(ins auda las vuschs da Sidonie e Jerôme)

3. Scena

JEANNE:

Vegan enzatgi, tedlei!

MADAME:

La vusch da Luregn eisi buc.

JOLANDA:

Sche Dieus vul, buca da quels . . .

(las vuschs daventan entelgeivlas)

J. Suravi!

S. Suten!

J. Suravi!

S. Suten!

J. Nanana, fuss la pli biala, in bategl militaric!

S. In bategl da vali!

J. Tgatg sil vali!

S. Tgatg sil militar!

J. Uss eisi lu avunda, impertinenta!

S. Rampun, idiot . . .

JEANNE:

(cloma)

Sidonie, Jerôme . . .

Nos survients che sescognan. (*las vuschs secalman*)

SIDONIE:

(cumpara dretg sigl esch)

Mademoiselle, Madame, oh, vus essas cheu? Nus essan vid il pachetar; Jerôme ei in asen —

JERÔME:

(cumpara medemamein davos Sidonie)

Perstgisei — Jerôme ei l'ordonanza dil sgr. litinent — perdunei, mias damas, aschia va quei buc. Sidonie strapaza, tschaguglia . . .

SIDONIE:

(dond el plaid)

Buca ver, *el* strapaza, *el* tschaguglia. Jerôme ha buc idea, buc buc idea, mo vegni e mirei . . .

JEANNE:

(supriment il rir)

Perstgisei, ussa gest havein nus buca peda. Mo sch'ei dat zatgei da sefar, sche vegni cun la caussa.

JERÔME:

D'accord Mademoiselle, nus vegnин.

(viers Sidonie, mussond viers igl esch sisum la scala)

Fagei schi bien!

SIDONIE:

Idiot!

(in suenter l'auter svaneschan els davos la porta)

MADAME:

La premura da nos survients ei commuentonta.

JOLANDA:

Seigies leds! Conta servitud ha gia piars il tgau vid las parolas dalla via ed ein sefatgs garmadis e nunsupportabels.

JEANNE:

Nus vein giu dau ad els las ordras da preparar in tec la partenza. Ei para ch'els hagien precipitau nos giavischs.

(Sidonie e Jerôme vegnan cun ina cofra aviarta, mintgin cun in bategl sur il bratsch giu)

MADAME:

(vesend els a vegnir)

Mo num da Diu, con complicau!

JERÔME:

Perstgisei, mias damas! Ei va cheu pil spazi digl uvierchel. Il meglier cavigliau e meglier salvau ei a miu manegiar . . .

SIDONIE:

Oh, el va en fanzegna, perstgisei — ei va per la damonda dil tschiep digl officier e dalla mantilla dalla tatta, quei che s'audi suravi, mirei inagada . . .

MADAME:

Dai neu la mantilla, Sidonie — dai neu il tschiep, Jerôme. (*fan quei*) Schia, quels dus bateglis schein nus d'ina vart per oz. Ed ussa saveis vus purtar envi la cofra e far in paus, tochen che nus dein novas. Neve, fagei aschi bien.

SIDONIE:

Sco vus cumandeis, Madame.

JERÔME:

Jeu hai bein detg ch'ei s'audi aschia.

(tschaffond il mantener dalla cofra)

Astg'jeu supplicar, mamsel?

SIDONIE:

Idiot! Mei tonaton!

(van anavos danunder ch'els ein vegni)

JERÔME:

(Sefermond)

Igl uvierchel —lein serrar igl uvierchel?

SIDONIE:

(fagend quei)

Emporta empau.

(van)

JERÔME:

Igl ei pli lev quell'uisa.

(Denton ha Madame surdau la mantilla a Jeanne; il tschiep tegn ella enta maun cun pietad)

MADAME:

Dus buns survients in ad in, mo perina vegnan ei buc.

JEANNE:

Per Jerôme ei mo Luregn enzatgei, Luregn e sias uniformas. Leis dar a mi il tschiep, mumma; jeu pos ton metter giu da maun ils dus bategls mezza, schiglioc va'i liber il secatinem danovamein.

JOLANDA:

Jeu smarvegli gnanc, dus custeivels bategls omisdus.

JEANNE:

La mantilla ei daditg ord moda — ina regurdientscha da mia tatta grischuna.

JOLANDA:

Astg'jeu mirar?

(Las duas giuvnas contemplan il bategl da vali; denton urenta Madame il tschiep da siu fegl e tila ord'in sac la cocarda tricolore.)

MADAME:

(sesnuend)

Ah!

(immediat zuppa ella la caussa — buc el sac — anzi mo el tschiep serraus ensemen)

JEANNE:

Tgei eisi, mumma?

MADAME:

Oh, nuot pli bia.

(tegn il tschiep en siu bratsch sco da tener in affon)

JEANNE:

Vus essas aschi pallida. Dei neu quei tschiep ch'ei en peis.

(tonscha per el)

MADAME:

(resista)

Sche jeu astgel supplicar: va per in schatg aua tier quei cognac!

JEANNE:

Bugen.

(va surschond la mantilla a Jolanda)

MADAME:

(nervusa)

Ti perstgisas.

(leva sin peis per ir cul tschiep à seniester, va in per pass, tenend il tschiep cun precauziun el bratsch dretg. Peglia mal a miez liug. Il tschiep croda giun plaun.)

MADAME:

Jesses!

(culs mauns sul frunt)

JOLANDA:

(sigliend en pei)

Per l'amur da Diu, veis mal?

(en agid)

MADAME:

O gie, mal!

JEANNE:

(vegnend cull'aua, havend tschentau il migiel, en agid)

Mumma, tgei eisi, mumma??

MADAME:

Ah, miu cor!

(fagend segn da quescher;

las duas giuvnas tschentan la mumma sillla sutga)

JOLANDA:

(ferton che Jeanne s'occupa da sia mumma, va Jolanda vi e pren si da plaun il tschiep. Scrola per dustar la puorla, la cocarda croda giun plaun)

La cocarda!

(vegnend anavon tier sesezza)

Oh, lu sai jeu ir!

(tschenta il tschiep sur il dies dalla sutga, la cocarda sin meisa)

Va ei empau meglier, Madame? — Jeu sperel. Vus capis, Madame — ch'jeu less s'absentar.

(Ils egls da tuttas treis ein drizzai sillla cocarda sin meisa)

JEANNE:

Jesses — danunder??

MADAME:

(tschaffond il maun da Jolanda)

Mo in mument, Jolanda, mo in mument—quei cheu ei in sbagl—in engon, spetga toc'el vegn — buca va, jeu roghel — ti eis l'em-prema ch'el ha carezau; ina secunda carez'el buca pli. Jolanda, nossa speronza . . .

4. Scena

(Vegn litinent Demont dal funs)

DEMONT:

(surstaus vesend la grappa)

Mumma, jeu sun cheu. Buna sera, mias damas!

JOLANDA:

(entscheiva a bargir)

DEMONT:

(vegnend anavon)

Vus saveis tut? —

MADAME:

Oh, miu fegl, di ch'ei seigi buc!

(mussond sin la cocarda)

DEMONT:

Igl ei! Vies fegl ha dau cumiau alla garda; el ei in republican.

JEANNE:

(segliend en peis)

Luregn! Tgei schess nies bab!! Igl aug da Löwenberg, tes antenats, il Monsignur da Cuera! Oh, la zanur — Demont in Giacubin?? — Pfui — jeu savess sesfar! —

(va)

MADAME:

Jeanne!

(quella tuorna anavos)

DEMONT:

Vossas reproschas — jeu hai spitgau nuot auter. Jeu stoi s'excubar dad esser untgius ora. — Jeu erel leu, el pierti stgir dalla baselgia, jeu sun staus leu schi ditg sco vus. Ei mavia memia vess — capis — la malaveta en vos egls — von quella sun jeu sere-tratgs — ed ius. Jeu roghel, perstgisei!

MADAME:

Miu fegl sulet! Jeu vesel che tia decisiun ei aunc buca prida. Tut sa aunc sesclarir. Sesi! Prendei plaz! Lein sediscuorer.

DEMONT:

(Tier Jolanda che stat sin peis, pusada encunter il pursalau dretg, il tgau els mauns)

Jolanda, amada, neu, lai s'exprimer mei, fai quei plascher —
aunc quel!
(meina ella alla meisa e fa seser)

MADAME:

Ins sa piarder il giudezi in mument d'embrugl, quei san ins, mo
il cor, lez piard'ins buc, lez ei ligiaus cul saung. Discuora!

DEMONT:

(sin peis)

Miu cor ei vos, era sche vus refuseis en quei mument de crer a
siu avis. El ei vos e dils carezai babuns, era sch'el batta per la
republica. — La Frontscha ei dividida en dus camps: ils vegls —
ils novs, monarchists — republicans. Pigl officier che survescha
la patria e buca la partida, ei la situaziun penibla, cartei a mi,
desperada! Ei vegn il mument — e quel ei cheu — ch'el sto sede-
cider, sch'el vul buca riscar da piarder la patria. Il sempel vi-
schin sa midar gasacca, cura ch'il destin ha plidau; igl officier
sto prender sia decisiun avon. O che vus capesses che jeu vi vi-
ver, ir la via dil success, conquistar merets e buca resignar els
megliers onns cun in sistem politic surviviu. — Jeu restel in De-
mont, en tut in um d'honur, malgrad ch'jeu passel ord il trutg
battiu dils antenats. — Vus sesnus avon quei toc pindel, la tri-
colore — gl'ei in simbol odius sill'a casquette dil rebel — quei
dun jeu tier — mo siu lungatg per propri ei in himni maisudiu
da libertad — equalitat — fraternitad . . .

JEANNE:

(seglia udend la parola en pei)

Avunda! Cala per l'amur da Diu da selavar cun aua tschuffa!

Jeu hai las parolas giacubinas tochen cheu!

(mussond tocca culiez)

MADAME:

Jeanne!

JEANNE:

Ei ha num nuot, veseis gie co'l insista! Nies fegl e frar in dissi-
dent, in traditur — oh, jeu savess fundar!

MADAME:

Di, fegl, ei quei tiu pli davos avis?

DEMONT:

Schei finir — schei explicar. Igl officier, mirei Gaudenz de Salis — igl officier, schegie arristocrat — igl officier sto ver en egl...

MADAME:

(scurlond il tgau)

Igl officier, sche lez decida tut — lu hai jeu piars miu fegl. — Jeanne, pren mei cun tei!

DEMONT:

(gida sia mumma en pei, va accumpignond cun ellas viers l'extrada se niester)

Mumma, sora — ah, tgei sai jeu far??

JOLANDA:

(leva en pei)

Sgr. Demont — Luregn, jeu mon cun ellas. Perstgisa — jeu vel d'ir avon.

DEMONT:

(vegn encounterer a Jolanda cun bratscha aviarta)

Jolanda!

JOLANDA:

(untgescha)

DEMONT:

Sto quei esser? In plaid, lai dir mei aunc in plaid. Semetta giu. Ti sas...

JOLANDA:

Ti has detg tut, jeu sentel. Tiu tgau ei dirs. Ti has l'egliada dil falcun che tscharna autras miras che nus femnas. — Ch'ei possi reussir — jeu hai mo quei giavisch — sche stai cun Diu.

DEMONT:

Jolanda, buca va... ei dat per franc ina punt! ---

JOLANDA:

(scrola il tgau)

Ina punt? — Na, quei dat ei buc denter ils Legrain ed ils republicans. Quei dat ei buc.

DEMONT:

Tia carezia ei stezza, perquei ch'igl officier ha priu posiziun —
ha stuiu prender posiziun per la patria, per la Frontscha?? Quei
sa buc esser, Jolanda, quei sa buc esser!

JOLANDA:

Mia carezia? Con pauc ei a ti mia carezia — stai bein! Luregn,
stai bein!

DEMONT:

(mond suenter)

Jolanda, suletta . . .

(tuorna anavos e semetta a seser silla sutga la pli maneivla)

Tgei hai jeu fatg?

(pusa il tgau els mauns sur la meisa)

Fin digl I. act

tenda

Secund act

Liug: Altstätten

Temps: L'entschatta digl onn 1799

La tribuna ei la medema sco egl I. act. Autras ein mo las mobilias. Vid la preit
in toc teila tricolore, sutvi igl emblem svizzer.

1. Scena

Jerôme e grenadier Hefti preparan la sala pil rapport da Massena.

HEFTI:

(entrond sco emprem da dretg cun ina gronda scua da badugh, conta)

Rapport, rapport, hollà,
Adin'a galop ça va. —

Ils plans ein ell'aria
La puorla giun plaun
Ils gronds la parada
Ils pigns il da tgaun. —

Rapport, rapport, hollà.
Adin'a galop ça va. —
(scuond) Envi ed enneu
Pér ch'ei fetschi tschamien
La scua ed jeu
Nus dustein il rumien. —

JERÔME:

(vegn dal medem liug cun in barschun ed ina tuaglia da meisa)
Mon Dieu, quelle façon!
Buc aschia, buc aschia, burgheis grenadier. Vus devasteis quei
pauc ch'ei bien vid quei salon provincial. Hellà!

HEFTI:

Jeu devasteschel mo la puorla.

JERÔME:

Gliez ha bien gatti!
(furschond cul det sur la meisa vi)
Veseis bein ch'ella tuorna a curdar silla meisa, sillas sutgas, da-
pertut? —

HEFTI:

Quei vi jeu gie. Ei va pli tgunsch da prender ella giu da meisa
che si da plaun.
(smeina vinavon)

JERÔME:

Calei, calei, vus tartigneis il clima. Jeu suppliceschel, burgheis
grenadier, quei ei tuttina paradox!

HEFTI:

A la guerre comme à la guerre!
(smeina pli che mai)

JERÔME:

(vegnend anavon)
L'uiara ha sias atgnas leschas, quei constat. Mo aschia zatgei!
(tuoscha; muossa anavos)
Idiot fatg si culs pugns!

HEFTI:

(calond a scuar)
Uss sund'jeu a fin.

JERÔME:

(sevulvend)

A fin cun tgei?

HEFTI:

Culla puorla mattei. Mo mira co il plantschiu ei vegnius bials!

JERÔME:

Nua has ti empriu da far quei aschia?

HEFTI:

En survetsch, se capescha. A casa hai jeu pervesiu las vaccas,
auter che scuar la stiva.

JERÔME:

A Paris, nua che jeu hai fatg la scola d'ordonanza, vess ins re-
laschau tei immediat.

HEFTI:

E jeu fuss ius immediat. O, quei ei donn che nus essan buc a
Paris.

JERÔME:

(entscheiva a barschunar las mobilias cun siu barschun)

Sas ti propi, nua che nus essan?

HEFTI:

(pusaus sin sia scua)

Ella sclaveria da Babilon.

JERÔME:

Psst! Ti offendas la gronda naziun!

HEFTI:

Jeu hai mai giu aparti bugen ella.

JERÔME:

Co has ti num, camerat grenadier, sch'igl ei lubiu da dumandar?

HEFTI:

Hefti, da Glaruna.

JERÔME:

Nua ei quei, Glaruna?

HEFTI:

(mussond encounter il publicum)

Cheu si — denter quellas pezzas che ti pos tscharner.

JERÔME:

(che ha denton rasau la tuaglia)

Lu vas ti encunter casa?

HEFTI:

Gie, jeu mon encunter casa.

(tarlischond)

JERÔME:

Miu patrun, il general-brigadier Demont, ei era in fegl dallas muntognas, in Grison, el vegn era a selegrar da veser sia patria.

HEFTI:

Il Demont, in Grischun!? — Ei va gie encunter il Grischun!!

JERÔME:

Tgei va encunter il Grischun?

HEFTI:

L'uiara, la mazzacra!

JERÔME:

Psst! La libertad!

HEFTI:

— L'equalitat, la fraternitat — culla bajonetta el venter! Di camerat, tgei eisi da crer?

JERÔME:

Jeu hai bein detg: Tut ei paradox. Ussa mein nus.

(van)

(sefermond)

Jeu, quels numbs helvetics tegn jeu buc endamen. Nua essan nus uss?

HEFTI:

Ad Altstätten.

JERÔME:

Altstaetten? Ei quei lunsch tochen el Grison?

HEFTI:

Gnanc dus dis viadi buc.

JERÔME:

(mond vinavon)

Schi damaneivel?

HEFTI:

(sefermond sill a scala)

Di, camerat, il general, tiu patrun, ha el era el senn da scappar??—
(tenda)

2. Scena

Il portal dretg ei flancaus da dus grenadiers. Entran Massena e Ménard. Ménard cun ina mappa.

MASSENA:

(mussond da seser a Ménard)

Plidei, general, tgi ughegia da discutar miu concept strategic?

MÉNARD:

Negin, seigies perschuadi, miu chef, negin. La differenza che regia en miu stab ha caracter persunal.

MASSENA:

Ambiziuns, schalusias da prestige?!

(sesa)

MÉNARD:

Igl ei buca gliez, miu chef... Co duei jeu dir? — Igl ei retenetschas emmoziunalas, risguards patrioticcs dalla derivonza.

MASSENA:

Demont??

MÉNARD:

Lez! El ei d'origin in Grischun.

MASSENA:

Jeu sai. Dei neu ils plans!

MÉNARD:

(fa quei prendend ord la mappa)

Cheu, miu chef. —

MASSENA:

(sfeglia e mira in mument cun attenziun els pupials)

Acziun Rezia — divisiun Ménard — violà:

Brigadier Demont, ala dretga: Va sur Favera — Cunclas — Tumein, alla punt sur la reunida dils dus Reins. Da leu naven ella Surselva.

Ses collegas, ils brigadiers Chablan e Lorge passan sur il Rein en direcziun da Maafeld.

L'ala seniastra cun Odinot pren la fortezia dil pass s. Gieci. Igl ei aschia, general?

MÉNARD:

Precis.

MASSENA:

E Demont s'oppona?

MÉNARD:

El senuspescha da menar la truppa dalla republica en sia patria d'origin. El giavischa ch'ei vegni dau ad el in auter sectur.

MASSENA:

Qual per semeglia?

MÉNARD:

Il pass s. Gieci.

MASSENA:

Va buc, pervia dall'artiglieria buc. Cheu sa mo Odinot operar cun success. La brigada Demont ei infanteria da muntogna, sco fatga per l'operaziun Cunclas.

MÉNARD:

L'acziun Rein vegn pertada da duas brigadas. Cheu seschass ei brattar pli tgunsch. Sche Chablan per semeglia surschass a Demont sia squadra da puntoniers ...

MASSENA:

Quei mass — per la part da Demont. Mo Chablan ei buc igl um adattau per remplazzar il Demont ell'acziun Surselva.

MÉNARD:

Daco buc?

MASSENA:

Memia giuvens, memia furibunds!

L'acziun Rein ei buca leva, mo bia meins complicada che l'autra. Cheu vein nus da far cul gros dalla truppa austriaca. Armada encunter armada! Il pievel da quella regiun denton ei passivs, hostils en siu intern alla politica imperiala da Vienna.

Tut auter ella Partsura. La val dil giuven Rein ei signada — mi-rei cheu — cun ina crusch: Ina claustra! Ina claustra amiez in

pievel primitiv, saveis tgei che quei vul dir? — Jeu less evitar ina mazzacra sco en Subsilvania. Perquei stos jeu insister sin Demont.

MÉNARD:

Schi vus plideis aschia, miu chef, hai jeu nuot da dir pli. Duei jeu clamar il Demont?

MASSENA:

Fagei quei!

(Ménard s'absenta)

MASSENA:

(leva denton sin peis, fa in pèr pass profundaus en patratgs, tuorna a seser e seprofunda els pupials)

Igl interess militaric sto ir ordavon a tutz risguards dalla persona.

3. Scena

(Vegnan Ménard e Demont; il davos pren posiziun avon il chef)

DEMONT:

Miu general, a vossas ordras!

MASSENA:

(mussond da seser)

Prendei plaz!

MÉNARD:

(sin peis)

Miu chef, jeu sai s'absentar?

MASSENA:

Vus steis cheu.

(mussond da seser)

Jeu suppliceschel.

(viers Demont)

General-Brigadier Demont, vus essas buca d'accord cul pensum designau? Plidei!

DEMONT:

Miu general! L'acziun dall'ala dretga destinada per miu commando meina la truppa dalla gronda republica sur il Cunclas

alla reunida dils dus Reins, da leu sur il grond uaul en Surselva. Vus capis, miu general, ch'ei va vess a mi da s'imaginar, ch'ei seigi jeu, il brigadier Demont, ch'empiali la truppa sur la siara dil grond sbuau en quei revier — ch'ei mia patria, la patria da mes antenats.

Jeu sai ch'ei daventa pil bein dalla cuntrada, sch'ils principis da libertad, equalitat, fraternitad penetreschan en sia politica ed administraziun. Mo jeu sai buc esser quel, che sforza quei pievel en schanuglias. Miu general, jeu sai buc esser quel! Memia bia ligioms rentan mei cun quei tschespet, cun siu pievel e sia historia. Dei a mi in auter pensum, in dubel pli grev, e jeu acceptel senza muentar in survintschegl, mo sin quel cheu buca insisti!

MASSENA:

Vossa patria, brigadier Demont, sche quei englar davos gl'uaul ei vossa patria onz che la Frontscha — giavischeis vus che jeu metti la sort da quella els mauns da vies camerat Chablan? —

DEMONT:

(targlinond)

Els mauns da Chablan? Quei, miu general, giavisch jeu buc.

MASSENA:

E lu?

DEMONT:

Sto quei esser, miu general? — La Surselva ei ina paupra val. Ei dat pli rehas che quella ella Rezia, allas qualas nus mein spe rasvi.

MASSENA:

Ed ils pass?

(mond cul det sur la carta)

Vus vegnis a saver che vossa patria ha buca meins che siat pass che meinan encunter mesanotg, sera e miezdi. Tgi surpren la guardia per quels?

DEMONT:

D'impurtonza ein mo dus, schinavon che Glaruna ei en nos mauns, Alpsu e Lucmagn, e quels ein bloccai dall'armada Le Courbe staziunada el Tessin.

MASSENA:

(stat sin peis)

Vus essas in bien advocat per vossa cuntrada nativa, brigadier Demont, miu compliment, mo nus essan en survetsch, en survetsch dalla gronda nazion e sut il commando dil chef Bonaparte. Saveis tgei che quei vul dir?

DEMONT:

Jeu sai.

MASSENA:

Preferis vus ded esser relaschaj?

DEMONT:

(seglia en peis)

Miu general, vos plaids ein dirs.

MASSENA:

Il patriot — u igl officier! Sedecidi!

DEMONT:

(targlinond)

Vus saveis, miu general . . .

MASSENA:

Senza discussiun, rispundei!

DEMONT:

Decidius! A vossas ordras, miu general!

MASSENA:

Jeu hai bein saviu, ch'il schuldau seigi gronds avunda en brigadier Demont. Vus astgeis s'absentar.

DEMONT:

(salida e va)

4. Scena

Massena e Ménard persuls

MASSENA:

Ed ussa, general?

MÉNARD:

Vus veis mussau la lescha dalla submissiun: A la guerre comme à la guerre!

MASSENA:

Vus vessas fatg auter.

MÉNARD:

Jeu hai buca de dir a miu chef, tgei che jeu vess fatg.

MASSENA:

En in auter liug, sut autras circumstanzas vess jeu concediu il giavisch. Jeu mettel peisa, che mes officiers dil stab acceptien cun plascher lur pensum. En quei cass mav'ei buc.

MÉNARD:

Sias resalvas ein motivadas.

MASSENA:

D'accord. Il risguard ch'el demuossa visavi sia patria d'origin, la patria da ses antenats, ei tuttavia simpatic. Mo il *mediocher* ignorescha sia derivonza. Jeu vess sentiu las medemas retenientschas, sch'ei vess tuccau a mi da marschar encunter Nizza. Tonaton, jeu füss marschaus. — Il mender targlin enviers l'intenzion dil suprem menader Bonaparte offendia igl ideal dalla gronda naziun, offendia il sarament alla bandiera dalla libertad.

MÉNARD:

Mo sch'igl um vess bucca pudiu suandar la dira parola, sch'el vess tratg la consequenza e priu siu cumiau — lubeschien, miu general la damonda: Er'ei lu surviu meglier alla gronda naziun?

MASSENA:

Ei mava era senza el.

MÉNARD:

D'accord, ei mava senz'el. Malgrad quei resta mia damonda aviarta.

MASSENA:

Per in dubel gudogn res-chel jeu ina sempla sperdita.

MÉNARD:

Jeu capeschel: Il Demont che secumprova el cass concret vala il dubel d'in Demont che mava. Mo denter las duas letgas schai ina resca.

MASSENA:

Vus dubiteis?

MÉNARD:

E vus?

MASSENA:

Jeu hai provediu.

MÉNARD:

Brigadier Demont vegn, nunditgond la direzia da l'ordra, ad execuir siu pensum cun distincziun e bravura. Jeu enconuschel las qualitads da quei officier.

MASSENA:

Jeu sai desister da mesiras segirontas, sche vus steis buns per l'acziun Demont cun vies tgau?

MÉNARD:

(levond en pei)

Il duer, l'obligaziun dil schuldaud d'ina vart — l'amur patria da l'autra. Pilver, duas grevas peisas vid ina stadera mo da carn e saung. Sche jeu vi dir miu mein: Jeu vess midau las rollas.

MASSENA:

Voilà! Jeu perencunter sun dil mein, ch'in bien artg laschi stender in tec dapli. Demont vegn a secumprovar. — Per mia garanzia cumpleina fetg jeu il suandont: Il medem di e la medem'ura che Demont semetta a marschar sur il Cunclas obtegn il brigadier Loison, dalla divisun Lecourbe il camond d'ascender il pass da l'Alpsu neu da l'Ursera. La val renana vegn suttamessa en mintga cass, da sutensi u da surengiu. Quel ch'ei il pli spert va cul las arbagias. Veis aunc da far ina remarca visavi mia decisiun?—

MÉNARD:

Jeu admirel vossa prudentscha, miu general.

(*tenda*)

Tierz act

Liug: Glion

Temps: Mars 1799

1. Scena

Litinent Bollard, il chef dall'avanguardia, cumpara suandaus dalla gruppera sergent Hefti e grenadiers all'entrada dalla casa «Nova» a Glion.

LITINENT:

(cumpara sco emprem all'entrada dretg cun sabel tratg)

Voilà — il quartier dil general!

(passa anavon, tschels cumparan e suondan)

La casa ei nova, sco fatga per nies intent. Sergent Hefti: Vus arranscheis il post da commando. La bandiera ha da sgolatschar dal balcon, sin che la truppa arriva, vos grenadiers flancheschan l'entrada. Capiu?

HEFTI:

Gie, miu litinent.

LITINENT:

Alla lavur!

(passa giu dretg)

grenadier II:

(culla bandiera viers il balcon supponiu seniester)

HEFTI:

(viers grenadier I)

Il general sa esser cuntents cun sia avantguardia. Tgei — Nus vein contonschiu l'etappa senza far mal ad in quac.

grenadier I:

Remarcabel! Il num da nies brigadier va ordavon a nossas baionettas sfullond via sco in crie nunveseivel. La glieud, udend il num «Demont» ei talmein surprida ch'ell'emplida da far resistanza.

HEFTI:

Exact tuttina mass ei cun mei en Glaruna, sche jeu cumpareess alla testa d'ina brigada. Il num ha ina forza magica.

grenadier I:

Ti manegias il tiu?

HEFTI:

Mintgin manegia il siu! — Marsch cun tei, alla lavur!

GRENADIER I:

Cheu dat ei pauc da far.

HEFTI:

Cheu bast'ei cul sergeant, mo cheu ô! Stoi jeu repeter mias ordras:
La casa vegn risviulta da sum toccadem, ch'ei seigi buca zup-
pau lien fiug e puorla, spiuns, frantirurs u persunas dubiusas.
Nus essan responsabels e stein botta cun nies tgau per la segire-
zia dil quatier dil general a Glion, capiu?

GRENADIER I:

Capiu!

(va, svanend el funs)

GRENADIER II:

(che ha denton finiu da pender ora la bandiera):

Ha??

HEFTI:

Vala era per tei.

GRENADIER II:

Tgei?

HEFTI:

Marsch suenter tschel!

GRENADIER II:

(va)

HEFTI:

(persuls)

Tgi ch'ha il grad, ha la responsabladad. Ei vul esser rigurus.
Jeu vi ch'il general seigi cuntents cun siu niev sergeant.

(semetta a seser sin ina sutga, va cul maun sur il platmeisa dustond la
puorla)

Ins ei leds da tut quei ch'ins ha empriu, era en da quels fatgs.
(suffla sur la sutga vischina)

Igl ei buca stau da donn che jeu hai luvrau ensemen cun Jerô-
me. Ed ultra da quei: D'engraou al survient, d'engraou al patrun!
Ins sa sco igl ei: Ei drova protecziun per reiver vinavon.

GRENADIER I:

(vegn cun ina butteglia)

Sergent eisi lubiu?

HEFTI:

Tgei hai jeu cumandau?

GRENADIER I:

Perdunei, jeu mon.

HEFTI:

Tscheu e lai mirar!

GRENADIER I:

(vegn neutier cun la butteglia)

Mirar cuosta nuot.

HEFTI:

(Tschappa la butteglia or da maun)

Vin?? — Jeu hai ina stoda seit.

GRENADIER I:

Jeu è.

HEFTI:

Co secloma il camond?

GRENADIER I:

Equalitat per tuts!

HEFTI:

(dat a l'auter la butteglia)

Eisi tut segir?

GRENADIER I:

Giun tschaler eisi bien, fetg bien.

HEFTI:

(quidus)

Eisi??

GRENADIER I:

Ina stgiraglia sco en ina bucca-luf. Jeu sun scarpitschaus e daus
en grugn sin ina buot, patertgei, sin ina buot!

SERGENT:

Ina buot che sa esser vita dapi vegn onns?

GRENADIER I:

Tunau ha'i da plein, propi in tun profund sco ord ina cistiar-na . . . bum — bum —

GRENADIER II:

(entra)

Sergent, eisi lubiu?

HEFTI:

Fai che ti vegnies naven!

GRENADIER II:

(semeina per ir, igl andutgel en ses mauns davos dies daventa veseivels)

A vossas ordras, miu sergeant.

HEFTI:

Halt, camerat. Ina perl'entuorn! Anavon marsch!

GRENADIER II:

(fa quei stericamein)

Vus cumandeis?

HEFTI:

Dai neu igl andutgel.

GRENADIER II:

(fa quei)

Equalitat, fraternitat!

HEFTI:

Igl ei tut en uorden, en casa secapescha?

GRENADIER II:

Ensiviars tocca sum.

HEFTI:

In refrestg vein nus meritau. Tscha, cumpogns, sesi.

(fan quei; la butteglia va d'ina bucca a l'autra, igl andutgel vegn sut il cunti)

Jeu sun adina staus dil principi: Viver e schar viver. Prost!
(Ins auda il schumber, lu in marsch militaric vegl)

GRENADIER II:

Ei vegnan!

(tuts en pei)

HEFTI:

Marsch sill'a porta!

GRENADIER I:

E quei cheu?

HEFTI:

Ei miu quita.

(embratscha omisduas caussas)

Marsch!

La ramur daventa pli ferma. Ils dus grenadiers sepostan dretg e seniester dil portal dretg. Sergent svanescha el funs. Tuorna lu e fa uorden cullas sutgas. Passa en direcziun dalla finiastra supponida tier la bandiera.

2. Scena

Sergent Hefti seposta all'entrada dalla stiva, dretg, spitgond l'arrivada dils officiers. Vegg Jerome purtond ina cofra sil fest a schui.

JERÔME:

Bein, jeu sun el dretg liug.

GRENADIERS:

La parola!

JERÔME:

Equalitat, secapescha!

(fruscha giu il suadetsch)

Stau eisi hefti, ensi, engiu, adina vinavon, nua va quei a finir?

HEFTI:

Ella tiara dell'empermischiu. Salut, Jerome!

JERÔME:

Salut, burgheis grenadier, oh quelle surprise!

HEFTI:

- Tut da mia vart, la surpresa. Mirei cheu!

(muossa sin sias cordas)

JERÔME:

Oh, vus essas s'avanzai! — Dapi cu??

HEFTI:

Dapi la sbarrada sil Cunclas. Hai fatg perschuniers dus Austriacs — che ha'i tunschiu.

JERÔME:

Vus essas in herox — miu compliment!

HEFTI:

Jeu hai giu cletg.

(dond sillla schuiala a Jerôme)

Per dir mo a vus — in cletg sc'in cavagl!

JERÔME:

Eisi stau hanau — essas forsa blessai?

HEFTI:

Buca gliez, mo ei vess muncau pauc, sche er'jeu buca cheu.

JERÔME:

Sacrébleu — aschi filau?

HEFTI:

Mo tedlei: Sil Cunclas — ei era ina spessa nebla — hai jeu encurretg il pass dil Segnes. Nunanflond quel seplachel jeu sut in pegr per mirar tgei far. Cheu aud'jeu vuschs. E tgi che vegn? — Dus Blaus che paran d'esser sepiars sco jeu. Jeu si cul fisi ed in giap da snarrir. Tschels dalla surpresa sesurdattan senza far mucs. Jeu cun els el carré tochen a Tumein. In tec sil tard, mo bauld avunda per retscheiver laud e promoziun.

JERÔME:

Ed ussa?

HEFTI:

Ussa sun jeu cheu.

JERÔME:

Jeu sun incantaus.

HEFTI:

Jeu è.

JERÔME:

Ton meglier!

(pren ed arva sia valischa)

Ei vegn da far vinavon. Ils sgrs. officiers san arrivar mintga mument.

HEFTI:

Sai jeu gidar?

JERÔME:

(pren o la cozza; l'auter gida rasar ella sur la meisa)

In stupent quatier. Co stat ei cullas combras, quala ei la pli biala?

HEFTI:

La pli biala?? — Oh, jeu hai anflau ina grossa ligiongia ed in bien sitg vin — dun a vus da schigiar.

JERÔME:

Vus essas fetg gentils. — Perstgisei, jeu manegel la combra da durmir. Quala ei la pli sulegliva, quella culla megliera vesta; jeu hai da preparar il logis dal general.

HEFTI:

L'entira casa stat a vossa disposiziun cumpriu la vesta sil marcau da Glion. Jeu vegn gest a muossel. In bellezia liug, veis viu la punt che meina sur il Rein?

JERÔME:

(enten ir viers il funs)

Jeu hai tut contemplau vegnend giu dalla spunda: in bijou d'in vitget alpin!

(van giu el funs)

tenda

3. Scena

Demont e scarvon vid la meisa da scriver; plans e cartas vid la preit.

DEMONT:

Essas prest a fin, scarvon, cul rapport dall'etappa?

LAZARE:

En pign mument, miu general.

(lavuran vinavon)

BOLLARD:

(entra tras portal ufficial, vegn e seposta avon il general, salidond)

Miu general, litinent Bollard.

DEMONT:

Gie litinent?

BOLLARD:

Major Lenoir fa annunziar che la truppa serimni per la partenza.

DEMONT:

Engraziel, litinent. Jeu giavischel denton ch'ei vegni priu peda.

BOLLARD:

Co ei quei da capir, miu general?

DEMONT:

Jeu sedamondel, sche tut ei execuiu tenor uorden: Ein las garnischuns che restan el sectur provedidas cul necessari, ein ellas el clar dil camond pil cass d'ina sullevaziun?

BOLLARD:

Quei ein ellas, miu general.

DEMONT:

La truppa, ha la giu ina tschavera da cauld sufficienta?

BOLLARD:

La tschavera ei gest varghentada.

DEMONT:

Eisi fatg la mustra da cavals e carpiens, l'inspeczjuni persunala d'arma e muniziun?

BOLLARD:

Ei fatg, miu general.

DEMONT:

Tut fatg? — Schei en quei cass al sgr. major ch'el detti alla truppa ina pausa.

BOLLARD:

A vossa ordras, miu general!

(va)

DEMONT:

(va alla finiastra, tuorna, vesa ch'il scarvon fa uorden sin meisa)

Vus saveis ir. Per cass che vus veis aunc da far enzatgei, dar in adia avon che nus partien, essas vus libers. Allas dudisch essas puspei cheu per dislocar il biro.

LAZARE:

Bugen, miu general.

(va)

DEMONT:

(mira tras la laver dil scarvon, agitaus; leva si, va alla finiastra seniester; turnond mirà sill'ura)

Las endisch vargau. Mo aunc minutias, ed igl inevitabel sto succeder. Ah, tgei tratgan mes Lumnezians?

(sesa)

4. Scena

JERÔME:

(en dal funs)

Miu general, eisi lubiu?

DEMONT:

Tgei maunca ei Jerôme? Han mes patratgs clamaui tei, per che ti resdies a mi dil temps che Demont era pli ventireivels che oz?

Tgei?

(fagend bucca da rir)

JERÔME:

Oh, miu signur, era jeu hai mes quitaus, sch'igl ei lubiu da disturbar.

DEMONT:

(mussond agli da seser)

Seregordas aunc, co ei era bi *avon* lezza gada? Cu Madame Demont viveva, cu Jeanne e Luregn formavan ensemens cun lur mumma, cun Jerôme e Sidonie la pli ventireivla famiglia dil quatier Saint Cloud?

JERÔME:

Jeu sai — mo sch'igl ei lubiu ...

DEMONT:

Cu la famiglia Demont serendeva alla soirée dils officiers dalla garda el Hôtel Richelieu? —

JERÔME:

En cumpignia dils Legrain, jeu sai — mo sche jeu astgass disturbar ...

DEMONT:

Cu Jeanne e Jolanda en concurrenza schalusia miravan quala ded ellias che fetschi al litinent la pli biala supresa cun in pèr vons da filet, cun ina scharpa da seida? —

JERÔME:

Oh, plidei buca da gliez! Jeu vess bein duiu saver che la scharpa da Jolanda udeva buc el sac dadens da vies tschiep, jeu schulori, er pervia da quei ha ei dau in tanien scandel.

DEMONT:

(Sco sedestadond ord in siemi)

Lu eisi stau finiu. Ti has raschun, miu bien, gliez scandel ei stau la fin de nossa ventira. — Mo ti vulevas dumandar enzatgei?

JERÔME:

Sche vus lubis? — Jeu sun vi dil pachetar vossas caussas ed anflel buc il medaglion cul signur da Vella.

DEMONT:

Dil tat Johann Heinric? Quel hai jeu cheu.

(mussond sin sia mappa)

JERÔME:

Dieus sei ludaus! Lu sun jeu ord ina gronda fetga.

DEMONT:

Ti eis ô — sche mo era jeu . . .

JERÔME:

Sai jeu gidar, miu general?

DEMONT:

(levond sin peis)

Gidar il general? — Gie, quei sas ti, Jerôme, vegl amitg: Jeu spetgel la deputaziun da Lumnezia, ed ella vegn e vegn buc. Denter quella secatta miu cuserin, il capitani Gion de Mont, in um da mia posa che semeglia podà il signur sil medaglion — siu e miu tat. Ti vegns ad enconuscher quels umens era da lur cumparsa. Va e mira, sch'els ein buca perpeis — cun discreziun se capescha, va e neu cun els — jeu roghel, neu cun els — — (stauscha Jerôme encounter il funs dalla tribuna)

5. Scena

DEMONT:

(turnond anavos alla meisa)

LENOIR:

(vegn dall'entrada ufficiala)

Miu general, major Lenoir.

DEMONT:

Tgei dat ei, major?

LENOIR:

(agitaus)

Miu general, pertgei targlinein nus aunc pli ditg? La truppa, officiers e schuldada, dapi ch'ei han novas dalla terrada da Loison a Mustér, ein buca pli da tener. Els ardan da gretta e pissiun da vindicar il saung da lur camerats. Jeu roghel vus, dei il segn da partenza!

DEMONT:

Cu la truppa ha da marschar, decida il general, ei quei clar?

LENOIR:

Absolut.

DEMONT:

L'acziun suprendenta da Loison e siu resultat fatal ha scaffiu ina nova situaziun, alla quala jeu stoi render quen. Cu jeu sun promts, vegn ei dau il signal da marschar. Capiu?

LENOIR:

Capiu.

DEMONT:

Denton — per ch'il fiug sesfreidi buc — dei alla truppa sil quen da vies general ina mesira vin. D'accord?

LENOIR:

A vossas ordras, miu general.

(va)

DEMONT:

(persuls)

Igl artg ei stendius sin rumper; dapli po el buc. Patria — survetsch jester! La grimassa da Marignano, uss eis ella cheu — Segner, empiali!

(pusa il tgau els mauns)

6. Scena

JERÔME:

(entra portal ufficial)

Dieus sei ludaus!

GRENADIERS:

La parola!

JERÔME:

Equalitat, secapescha!

GRENADIERS:

Passe!

JERÔME:

Els vegnan sil mument, ils sgrs. deputai, mo che vus saveies!

GRENADIERS:

Marsch cun tei!

(Jerôme vegn anavon tier il general)

JERÔME:

(tut en furia)

Miu general, ei vegnan!

DEMONT:

Eisi ver?

(tschaffa cun omisdus mauns il maun da Jerôme)

Els vegnan? —

JERÔME:

Sil mument ein els cheu.

DEMONT:

Dieus sei ludaus, Jerôme, nua pomai has ti cattau els?

JERÔME:

Ell'ustria, ell'ustria sisum il vitg. Els sesevan plattamein davos meisa, cu jeu sun entraus.

DEMONT:

Momo, ell'ustria — e jeu stevel per els sco da star sin spinas, aschia ein ils compatriots!

JERÔME:

Capeivel, capeivel, il viadi veva fatg seit.

DEMONT:

Engraziel, Jerôme!
(strocla en siu maun in daner)

JERÔME:

Buca da basegns, miu general, vus saveis gie che jeu stun adina
a vossas ordras.
(va viers il funs)

DEMONT:

(va dus pass accumpignond siu servitur, tuorna anavos)
In'olma dad aur!
(stat eri mirond silllas cartas vid la preit)

LAZARE:

(sepresentond)
Da retuorn, miu general.

DEMONT:

(mirond sill'ura)
Igl ei aunc buc las dudisch.

LAZARE:

Jeu hai udiu ch'ins spetgi ina deputaziun cheu sil commando
entuorn las dudisch; perquei hai jeu fatg spert da vegnir, secar-
tend ch'ei detti da scriver.

DEMONT:

Da tgi veis vus quei?

LAZARE:

Digl adjutant. Jai hai discurriu cul sgr. adjutant.

DEMONT:

Quei constat. Quella deputaziun plaida denton il lungatg dalla
cuntrada, ni franzos ni tudestg, aschia che vos survetschs ein
dispensabels.

LAZARE:

Perstgisei, lu mon jeu, miu general.

DEMONT:

Na, vus steis cheu.
(muossa da seser)

7. Scena

La deputaziun arriva, sco emprem cap. de Mont.

de MONT:

(entra portal ufficial, mira entuorn)

GRENADIER I:

Halt, la parola!

de MONT:

(mesirond ils gardists)

Nus essan ils deputai dil cumin Lumnezia.

GRENADIER I:

Vies num?

de MONT:

de Mont.

GRENADIER I:

de Mont? Veis ina legitimaziun?

de MONT:

(muossa in scret)

Cheu!

GRENADIER I:

Engraziel. Vies sabel!

de MONT:

Miu sabel? Tgei tertgeis vus atgnamein. Menei nus avon il sgr.
general!

GRENADIER I:

Camarade à l'arme!

(omisdus sbassan lur buis davon igl entront, prendend ina posiziun sma-natschonta)

GRENADIER II:

Halt, buc in pass!

ARPAGAUS:

(ch'ei sefatgs veseivels davos il de Mont)

Ei gida nuot, dai tiu sabel!

de MONT:

Impertinent zatgei aschia!

(pren giu siu sabel)

Quei vi jeu dir a miu sgr. cuserin. — Cheu!
(dat el al gardist)

GRENADIER I:

Passez!
(vegnan dalla scala giu anavon)

de MONT:

Mei vus ordavon, mistral, jeu sun memia irritaus.

8. Scena

Deputaziun lumneziana avon il general. Lazare vegn ignoraus.

ARPAGAUS:

(entrond)
Sch'igl ei lubiu, sgr. general, nus essan cheu, la deputaziun digl
onoreivel Cumin Lumnezia.

DEMONT:

(levond si dalla sutga)
Vus essas cheu? Pertgei aschi tard?

ARPAGAUS:

Vus vegnis a capir, sgr. general, ch'ei va buca tgunsch ad in
pievel liber d'acceptar il dictat d'ina pussonza jastra. Nus essan
vegni, perquei che la sauna raschun ha discussegliau a nus da
sebetter en in cumbat inegal, senza aspects da success. Nies cor
denton vess preferiu zatgei auter.

DEMONT:

Sch'ei par'a vus che vus seigies memia baul, sche saveis vus ir.
Mia truppa spetga il camond da marschar.

ARPAGAUS:

Nus vein cartiu da saver discuorer cun in patriot, sgr. general.
Vies num, vossa derivonza — essan nus sesbagliai??

DEMONT:

Vus essas sesbagliai, sche vus veis cartiu d'anflar in general De-
mont ch'enconuscha buca siu duer da schuldau. Mes signurs,

essas vus cheu per signar la capitulaziun, lu supplicesch'jeu
vus da prender plaz. Scarvon il document!
(scarvon tschenta quel sin meisa; ils treis delegai semettan a seser)

DEMONT:

(mirond sill'ura)

Vus essas arrivai la davosa minuta. Per la premura che vus veis
demussau enviers vies general lumnezian, hai jeu buca d'engra-
ziar. Saveis vus, cun tgei rescas che vus veis termagliau? —

ARPAGAUS:

Nus savein! Invasiun, violenza, saung e larmas! Schliats avunda
ein ils aspects dall'uiara. Mo quei che nus acceptein sfurzada-
mein culla capitulaziun ei buca meglier. Il tschiel perduni a nus
la dissidenza enviers nos principis religius e patriotic.

DEMONT:

El perduni a vus vossa ignoranza, mès signurs! Vus confundeis
la politica austriaca, igl absolutissem aristocratic, culla religiun
ed ils principis patriotic. — Sche vus essas buca habels da capir
quei, capi silmeins che l'idea dalla revoluziun che stat per con-
quistar l'Europa ei buca promta da sefermar avon la Surselva.

CADUFF:

Exact aschia hai jeu udiu a plidar in pader da Mustér a Ru-
mein. Mo dad autras varts tun'ei puspei auter.

DEMONT:

Jeu mez sun stäus a scola a Mustér e cregel bugen ch'ei detti
denter ils paders spérts sclari ed independents che capeschan il
risvegl europeic. Miu temps e mia posiziun lubeschan denton
buc a mi d'entrar en discussiuns politicas. Schei, essas vus promts
da signar la capitulaziun?

de MONT:

En quei tun — perdunei — sai jeu buca contrahar cun in cuse-
rin. Mistral e scarvon, fagei vus giu dil fatg cul sgr. general.
Jeu per mia part s'absentel.

(leva en peis)

DEMONT:

Ei dat nuot da contrahar, mes signurs! Leis vus la capitulaziun,
ni leis vus la schuldada? —

ARPAGAUS:

(retenend il cap. de Mont)

Il sgr. general vegli capir. Nies amitg de Mont ei indignaus per via dalla guardia —— ins ha priu ad el il sabel.

DEMONT:

A la guerre comme à la guerre! La capitulaziun vegn adina signada senza armas.

CADUFF:

Sche jeu astgel dir miu mein? — Nus stuein emblidar tgi che nus essan e ponderar tgi che nus representein. Igl ei daveras paradox ch'in Demont salva siu sabel e che l'auter sto dar giu el, ch'in Lumnezian dictescha e che tschels han da su ttacumber. Mo sch'il general che stat avon nus fuss buc in Demont, mobein in Franzos, lu fuss nossa sort buca megliera. Jeu manegel che nus duessen buca piarder temps e signar igl act.

ARPAGAUS:

Jeu sun dil medem mein. Tgei di de Mont?

de MONT:

(aunc adina sin peis)

Fagei tgei che vus leis. Jeu savess bargir.

ARPAGAUS:

(pren ord sac in secret)

Lubi sgr. general, il punct 6 che plaida dalla contribuziun; igl ei buca numnau la summa che vegn pretendida. Savessas vus buca precisar quei punct?

DEMONT:

Quei stat ordeifer mia competenza. Il commisari Rapinard vegn a clamar vus en cuort a Glion per liquidar quella damonda.

ARPAGAUS:

Sgr. general, vus saveis che nus essan paupers.

DEMONT:

Jeu sai — ei va ussa buca per lezza damonda. Leis vus la capitulaziun, ni leis vus la truppa?

ARPAGAUS:

Sche num da Diu!

(tschaffa la plema)

DEMONT:

(mussond il document ch'ei sin meisa)

Cheu!

ARPAGAUS:

(suttascriva, dat la plema a Caduff)

CADUFF:

(suttascriva e tonscha la plema encunter de Mont)

DEMONT:

Sgr. de Mont??

de MONT:

Sch'ei sto esser.

(sesa e puttascriva)

DEMONT:

Lu fuss ei fatg.

(Arpagaus e Caduff levan sin peis; de Mont, ils egls fixai sil document)

de MONT:

El ei fatgs — il document da nossa vergugna!

DEMONT:

(vegnend anavon)

Vergugna — ei la tragica ina vergugna??

Fin dil III. act

Tenda

Quart act

Trun spetga l'arrivada dalla truppa franzosa.

La tribuna seniester obtegn marcaus igl ischi, sper quel in baun. Il spazi dretg marca la strada da Glion.

1. Scena

Deflorin e perveseder, la tribuna ei vita; ei tucca.

DEFLORIN:

(vegn ord il funs cun canna)

Oh, silmeins ordaviert, ch'ins vesi il sulegl! En casa eisi memia stép, cu tut ei en baselgia. Paternos sai jeu era dir cheu sper s. Onna, neve, ti vegl ischi. Nus vein detg biars ils davos onns, ti ed jeu, vegliords omisdus e caducs, ch'essan nez nuot.

(sesa)

Speronza varga quei di senza pli grondas maluras! Tgei s'empudein nuot da quei ch'ei succedi! Els savevan star nua ch'ei eran, Franzos ed Austriacs, lu dev'ei buca morts a Mustér. — Smarvegliel buc ch'ei han battiu, ils nos, jeu vess era dau — gianteren — jeu vess dau cun pal e stadal, sche quei capitava che jeu erel giuvens. Aunc oz sfurmicla ei en mia veglia membra, sche jeu mo patratgel vidlunder. Tgei han quels jasters da vegrir a disturbar en nossa val? — Nus vivevan en pasch, cunteins cun nossa sort e nos parsuras, tochen che quei barlot ei buca ius libers. — Perduna, Segner, mes patratgs da gretta, jeu che sun nez nuot, perduna, jeu duess dir paternos. —

(metta ils mauns a Diu)

PERVESEDER:

(cun brenta e bastun)

Bien di, gerau, star in tec a sulegl?

DEFLORIN:

Bien di — Dieus detti a nus tuts in bien di!

PERVESEDER:

Tgei pia — eisi mendras novas?

DEFLORIN:

Ti sas da nuot?

PERVESEDER:

Jeu sun buca staus engiu dapi stiarsas. Hai giu ina che ha fatg vadi. E lu hai jeu tertgau — ils nos han bein dumignau tschei di a Mustér — che l'uiara seigi finida.

DEFLORIN:

Para buc! Avon che ti vas puspei si d'acla a perver ein els cheu.

PERVESEDER:

La pli biala! — Ils Franzos?

DEFLORIN:

Ils Franzos.

PERVESEDER:

Vegr buc ad esser! Danunder pomai?

DEFLORIN:

Da sutensi. Quei ei in drac cun siat tgaus. In sturniu, rest'ei aunc sis che spidan fiug e zuolper. Nus essan piars.

PERVESEDER:

Aschi tanien? Lu stos jeu festginar dad ir a casa e mirar tgei ch'ils mes fan.

(vul ir)

DEFLORIN:

Stai aunc in tec. Ti anflas negin a casa. Tut ch'ei en baselgia, tgi ch'a pudiu ir. Il signur farrer ha cumandau ina messa da rogaziun. Igl ei il sulet ch'ins sa far en da quels muments, semetter sut la protecziun da Quel sisura.

PERVESEDER:

Daveras, jeu hai udiu a tucond — sche jeu vess saviu... Mo schei, tat, co saveis vus star cheu aschi pacific, tut persuls, sch'ei ha num ch'ils Franzos vegnien?

DEFLORIN:

Sesa tuttina!

(mussond sil baun)

PERVESEDER:

Na, jeu stos ir — e seser, na, quei savess jeu buc, jeu sun memia alteraus. Ins ha famiglia, tgei piglias ins a mauns?

DEFLORIN:

Ussa mo buca sesfar, aunc ein negins Franzos perpeis. Lai finir da risdar mei: En casa, quei stos jeu dir, vess jeu era buca teniu ora pli ditg. Mo dapi che jeu sun cheu, sper il vegl ischi, sesentel jeu zaco pli segirs, la tema ei svanida.

PERVESEDER:

Remarcabel. In toc plonta?

DEFLORIN:

La plonta dalla Ligia, ina perdetga dil temps vegl!

PERVESEDER:

Sa'la pér esser, cun quei essan nus buca gidai, sch'ils Franzos vegnan. Tgei?

DEFLORIN:

Ti stos saver ch'alla testa dall'armada marscha in Grischun, in Demont da Vella.

PERVESEDER:

Alla testa dils Franzos?

DEFLORIN:

Mattei! In dils nos ch'ei naschius e tratgs si en Frontscha. El sappi perfin romontsch, patratga inaga, in general franzos che plaida romontsch!

PERVESEDER:

Gie, stai nuot auter! Ussa capesch'jeu ...

DEFLORIN:

El seigi staus da buob sin claustra.

PERVESEDER:

Lu ton pli ...

DEFLORIN:

Quei di aunc nuot. Sas, quei ei biars onns, ed ils carstgauns semidan. Dil rest ha'i giu num che la truppa seigi plein ravgia da far vendetga per la terrada, pils curdai da Mustér. El sto tener culs ses, officier ei officier.

PERVESEDER:

Gie, e lu?

DEFLORIN:

Jeu tschentel la speronza sigl ischi. Quel sto dir ad el che nus essan ses frars, che ses e nos antenats ein stai in sper l'auter sut sia roma engirond la Ligia. El sto far endamen ad el che ses vegls, ils cauderschaders e podestàs dalla Ligia Grischa, sevulvessen en lur fossas, sch'el snegass d'esser in Sursilvan.

PERVESEDER:

Quei ein plans ell'aria, miu bien gerau. Tgi fa da quels patratgs auter che vus? — Forsa aunc il pader Placi, quei fantast!

DEFLORIN:

Ti lai cumbien miu figliol. El ei tut auter ch'in fantast. Per miu quen eis el il perdert, il pli perdert da tuts treis.

PERVESEDER:

Mintgin tegn culs ses. A mi eis el endretg, il P. Placi, quei ei mo quei ch'ins auda discurrend.

DEFLORIN:

Sch'ei vegnan da far giu dil fatg culs Franzos ch'ei varga senza fiug e baras, lu detg jeu à ti ch'ei daventa per amur dil pader e buca per amur da tschels dus.

PERVESEDER:

Da tgi plideis vus propriamein?

DEFLORIN:

Dalla deputaziun ch'ei ida encunter al general.

PERVESEDER:

Aha, jeu sai halt da nuot.

DEFLORIN:

Il cussegli d'uiara ei staus radunaus questa notg vi'n Cuort per mirar tgei far. Ei han decidiu da buca far uiara, ei gidi nuot, nus seigien memia paucs. Sin quei han ei tarmess ina cumissiun engiuviars encunter las Pardialas, nua ch'ils Franzos han campau iersera. Jeu hai viu a mond els ozendamaun: Il cauderschader Castelberg, nies colonel Caprez ed il pader. Els han da far amogna al general nossa capitulaziun e da mirar ch'el tuorni anavos, ni sch'el vul buca quei, ch'el silmeins schanegi beins e veta passond tras la Cadi. — Ussa stuessen els prest esser da retuorn.

PERVESEDER:

Ussa bein — lu stein nus gia en contractivas cugl inimitg?

DEFLORIN:

Dapi ozendamaun.

PERVESEDER:

E vus carteis che il pader drezzi ora dapli che nies colonel ch'ei staus en Frontscha, ch'ei sez in officier, versaus sil camp d'uiara auter ch'in clastral. E nies cauderschader Castelberg, il sabi diplomat! Na, na, gerau, cheu fageis entiert a nos menaders.

DEFLORIN:

Il tschiel preservi che jeu fetschi entiert ad enzatgi! Quei ei mo miu mein. Hai viu ord finiastra a mond ils treis delegai. Il pader en sia rassa da paupradad, tschels dus en ponn e vali, cun cadeinas d'aur entuorn culiez e sil pèz. Cura ch'ins va per grazia, tgei manegeis che seigi pli cunvegnent, la paupradad ni la pumpa?

PERVESEDER:

Cheu pudeis vus haver raschun. Lein sperar il meglier. Mo ussa gerau, stos jeu ir. Ei vegnan mintga mument ord baselgia. Dieus pertgiri!

DEFLORIN:

Va alla bunura!

(metta ils mauns a Diu urond da bass. Pign mument, lu lev'el sin peis e va a zuppegiond dretg, si per scala mirond ord igl esch sch'ei vegnien. Turnond anavos cumparan femnas ed affons)

2. Scena

MARIONNA:

Mo num da Diu, sche gerau Francestg ei serabitschaus tochen o cheu! Bien di gerau!

DEFLORIN:

Bien di! — Jeu stos era esser enzanua.

FRENA:

El ei vegniu o tier s. Onna, demai ch'el ha buca pudiu ir a messa, pauper vegl!

DEFLORIN:

Paupers essan nus tuts, quei ei ver, jeu buca meins ch'ils auters.
Mo schei vus femnas, tgei veis udiu da niev en baselgia?

FRENA:

Pauc da bien, tonaton essan nus ussa pli consoladas ch'avon.
Ins astga sperar ch'ils Franzos passien sperasvi senza far a nus
pli bia da leid.

DEFLORIN:

Ins astga sperar? Ton hai jeu era saviu cun star cheu.

MARIONNA:

Nos deputai seigien serendi encunter Tavanasa per discuorer
cul general, il landrechter ed il colonel! Il sgr. plevon ha ferma
speranza ch'ei reusseschi a quels da calmar ils Franzos.

DEFLORIN:

Ussa bein. E dil P. Placi ha el detg nuot?

MARIONNA:

(mirond sin Frena)

Ei lez era denter?

DEFLORIN:

Matei ch'el ei. Ei stessan mal avunda senza lez!

FRENA:

Il pader? — Na, il pader ha el buca numnau, neve buc, Ma-
rionna?

MARIONNA:

Sai buca novas.

BUOBA:

Il P. Placi ei in traditur.

DEFLORIN:

Tgei dis ti cheu —

(brancond sia canna)

mai — ha forsa il prer . . .

FRENA:

Dieus pertgiri, na, lez ha detg nuot. Quei ei da quei ch'ei audan
sin via.

DEFLORIN:

(viers la buoba)

Momosch, quei ei pulit, sche vus da Flutginas fageis da quellas tschontschas!

FRENA:

Discurriu vegn ei cheu Trun.

BUOBA:

Si Flutginas schon era.

FRENA:

(dat ina buntganada alla buoba)

Bucca largia!

DEFLORIN:

Il P. Placi ei in bien um, in bien ed in sabi um. Cartei a mi, el ei la scompa dalla Cadi.

MARIONNA:

El ei ina persuna benedida, e quei scheva gia mia tatta — Dieus hagi si'olma — schei cumbien ils spirituals! Els san gidar nus e nus buc els!

FRENA:

Il sgr. plevon ha era buca detg pli bia, mo schau sentir ch'el mondi buca d'accord cullas ideas dil pader, quei ha el, e ch'ins fetschi adatg dil luf che mondi entuorn en pial nuorsa.

MARIONNA:

Daveras, sche ti dias ...

DEFLORIN:

Buca d'accord, buca d'accord! Tgi ei d'accord, sch'ei vegn a bischar da mesa stad? E tonaton, zatgi sto dar il signal da scarlar. Quel che vesa il lunsch vegn pil solit criticaus.

FRENA:

Tgi che tegn culs Franzos ... jeu sai buc ... ei seigien nuncartents, inimitgs dalla s. Baselgia, pauc megliers ch'ils Tercs ... co quei va a prau cun in pader ... insumma, jeu hai buca da giudicar.

DEFLORIN:

Ed il Demont ch'ei general dils Franzos, ei quei lu era in Terc, malgrad ch'el ei da Vella, malgrad ch'el ei staus a scola sin claustra? — Jeu sai buca tgei ch'igl ei da crer.

MARIONNA:

Jeu per mia part vegn a sefar nunveseivla cu ei vegnan.

FRENA:

Igl augsegner ha bein detg, tgei ch'ei seigi da far!

DEFLORIN:

Tgei ha el detg?

FRENA:

(mettend ils mauns a calun)

El ha detg aschia: Vegn la delegaziun cun bunas novas, lu stei en vossas casas. Mussei cun vossa reserva, che vus sprezzeies las ideas che vegnan ord Frontscha. Vegnan ils deputai cun schlia-tas novas, lu fugi. Prendei cun vus il pli necessari e fugi si els cuolms, neve, ch'el ha detg aschia? —

MARIONNA:

Exact aschia! Jeu mon uss pei a pei si casa e siarel en las gaglinas. Ils Franzos seigien tut stuorns per pulé, quels nasfins e magliafoms!

BUOBET:

Neu, mumma, lein ir! Jeu temel ils Franzos.

MARIONNA:

Gie, nus mein. Vus fagesses franc era meglier dad ir anen, tat.

Veseis gie, che buca carstgaun ei dallas varts.

DEFLORIN:

Vus mo mei. Jeu stun cheu.

MARIONNA:

Sche num da Diu. Fagei sco vus leis. Adia!

TUTS:

Adia!

DEFLORIN:

Mei alla bunura!

(persuls)

Ussa stuessen els vegnir!

(va e mira turnond anavos vegnan duas buobas per clamar el)

3. Scena

LUZIA:

Tat, tat, vegni tonaton, mumma ha detg che vus deigies vegnir immediat.

DEFLORIN:

Di a mumma, che tat stoppi tener cumpignia a nies ischi.

LUZIA:

(peglia pil maun e stila)

Gni, tat, ils Franzos vegnan!

DEFLORIN:

Lai ual, cun tat fan'ei nuot; el dat culla canna sch'i haregian.

LUZIA:

Tuts stoppien esser en casa, cu ei vegnan, ha igl augsegner detg, tuts, era tat.

DEFLORIN:

(sefagend libers)

Ussa spetg jeu toch'ei vegnan cullas novas si da cheugiu. Jeu hai fixau da mirar il general Demont e da dir ad els dus plaids, sch'ei fa da basegns, per mei ha ei pauc da fallir. Mo vus duas, vus meis a casa, per vus eisi uras da mitschar davos esch, allè!

NESA:

Sche vus steis cheu, sche stun jeu era. Jeu less era mirar il general.

DEFLORIN:

Marsch cun vus. Jeu vi buc esser l'empudientscha da scandels jasters.

LUZIA:

Neu, Nesa, nus mein!

NESA:

Mo aunc in amen! Mira, leu vegnan aunc plirs!

4. Scena

Quater buobs vegnan.

MARTIN:

Tgei veis vus piars cheu? Vus mo spitgei, sche vus meis buc a casa. Mattatschas audan en casa cu ils Franzos vegnan!

NESA:

Ils buobs era, che vus bein sappies! Nus essan vegnididas pil tat, cu lez va, mein nus era.

GIUSEP:

Nus essan mo vegni per mirar, nus mein era cu il tat va.

DEFLORIN:

Co has ti num?

GIUSEP:

Giusep.

DEFLORIN:

E ti?

CLAU:

Clau.

DEFLORIN:

E ti?

PIEDER:

Pieder.

LUZIA:

El leu ei Martin.

DEFLORIN:

Schia, vus feghers, essas fugi dalla mumma?

GIUSEP:

Nus essan mo vegni in tec per mirar.

DEFLORIN:

La schuldada levas mirar?

MARTIN:

Na, buca lezza.

DEFLORIN:

Tgi lu?

MARTIN:

Il general.

CLAU:

Nus levan mirar il general Demont. Quei ei buc in Franzos, quel astgein nus mirar. Neve, tat, che nus astgein mirar il Demont?

DEFLORIN:

E sch'el pren e va cun vus?

PLIRS:

Nus fugin sco ch'el cumpara.

PIEDER:

Jeu buc, jeu fuitg buc.

DEFLORIN:

Ti eis in empau da gagliard.

PIEDER:

Cu jeu sun gronds, vi jeu è vegnir in general sc'il Demont ed ir en Frontscha.

MARTIN:

Gie, ti bein ir en Frontscha, in pùmmer sco ti!

PIEDER:

Per vegnir general ston ins ver en *cheu* (*muossa sil frunt*) e buca mo en *cheu* (*muossa sin las queissas*)

MARTIN:

Vul ina schlepra?

PIEDER:

(pinaus da fugir)

Mo neu!

BUOBS:

(rin)

Carghei in l'auter!

DEFLORIN:

Vegni perina! Mei plitost orasileu e mirei sch'ei vegn enzatgi!
(buobs vi e da scala si)

(persuls)

Il vierm da schuldaу vessan ei è!

BUOBS:

(ch'ein per part buca veseivels)

Ei vegn in um!

(in pèr dils pli davon scappan tier il tat)

MARTIN:

(ch'ei staus il pli lunsch)

Quei ei gie il Segner pader! Jeu mon encunter al pader.

BUOBS:

(ils temeletgs)

Lu mein nus era!

(sbrigan)

DEFLORIN:

(smenond la canna)

Stei cheu, buobs, stei cheu! — Uss eini naven.

(va suenter tochen sill'a porta, metta il maun sur ils egl's)

Bein, igl ei il pader, per cletg da Diu eisi lez. Dieus sei ludaus!

(turnond anavos)

Ussa vegn ins ord marveglias. Bien ni schliet, mo buca quei spitgar, quei mazza.

(tier las buobas)

Ussa mei, vus duas mei. Ins sa mai tgei che capeta!

LUZIA:

Gni, tat, gni era vus!

NESA:

Tochen ch'ils buobs ein buca anavos, mein nus era buc.

LUZIA:

Ti eis pli narra ch'ils buobs da mirar la schuldada.

NESA:

Jeu less mirar il general. Nies sur aug Toni ei staus tier nus ier sera. El ha risdau dil general Demont, quei seigi in legher.

DEFLORIN:

Tgei sa tiu sur aug dil Demont?

NESA:

Oh, lez sa ina massa! El ei staus si Mustér a scola cun el. Ei schevien ad el «general Trips», ei quei buca legher, «general Trips»? Ils paders e tuts erien stuorns cun quei student franzos.

DEFLORIN:

Ei vegn meglier e meglier.

5. *Scena*

Il capitani da mats.

CAPITANI:

(Smenond il fest)

Tgei uorden da piertg ei quei cheu? Marsch cun mattatschas!

LUZIA:

Il capitani da mats, neu, lein fugir!

(sefultschan seniester)

CAPITANI:

Era vus, tat Francestg, fagei schi bien e mei anen.

DEFLORIN:

Tgi dat da quels camonds?

CAPITANI:

Ils suprastonts ensemens cul signur plevon. Negin deigi semussar sin via, tochen ch'ils Franzos ein buca vargai.

DEFLORIN:

E sch'ei vegnan buc?

CAPITANI:

Matei ch'ei vegnan!

DEFLORIN:

Tgi sa dir quei? Jeu sun cheu tutta damaun e hai viu negin a passond.

CAPITANI:

Ei dat aunc autras vias per arrivar en Trun che quella cheu. Nos spiuaders han viu che la truppa s'avischina ed han fatg per senn, ch'ei marschan en colonna senza indezis da devastar.

DEFLORIN:

Ton meglier, sch'igl ei sco ti dias. Lu stun jeu ruausseivlamein nua ch'jeu sun.

CAPITANI:

Vus essas avisai. Nus lein demonstrar nies sprezz pilis Franzos cun star davos noda. Quei ei il pli pauc ch'ins sa far en ina situaziun semeglionta.

DEFLORIN:

Gie, bia eisi buc.

BUOBAS:

Bia eisi buc!

(rin)

CAPITANI:

Schia, vus duas, ussa tonsch'ei lu!

(smeina il fest, tschellas untgeschan)

DEFLORIN:

Il pader vegn, jeu audel vuschs.

(stat sin peis, va encunter)

6. Scena

(buobs vegnan cul pader)

BUOBS:

(vegnend ordavon)

Ils Franzos fan nuot, els han detg al segner pader ch'els fetschien
nuot, sche nus stettien perderts.

DEFLORIN:

(tunschend omisdus mauns al pader)

Oh, Els ein cheu! Dieus sei ludaus, co s'ai iu?

SPESCHA:

Bein, bein padrin — mo stau eisi dir! La truppa ardida da far
vendetga ils officiers franzos medemamein, sulet il general —
sin nossas supplicas ha finalmein consentiu d'acceptar la capitulaaziun.
Speranza dat ei neginas provocaziuns da nossa glieud,
schiglioc sai jeu buc . . .

DEFLORIN:

Dapli savevan nus buca spitgar. Il Demont ei semussaus sco
patriot, schegie ch'el camonda in'armada jastra. Quei ei bi, quei
ei niebel dad el, jeu hai spitgau nuot auter dad in fegl romontsch.

SPESCHA:

El ha buca giu lev. El ha stuiu impunder tut si'autoritat per cal-
mar siu adjutant, il major Lenoir che leva statuir in exempl
ella Cadi. Nus debitein ad el in grond engraziament.

DEFLORIN:

Gliez maneg'jeu era — co stevan nus, sche l'auter veva il commando?

SPESCHA:

Ina ruina fimonta da Trun tocca Mustér!

CAPITANI:

Ina razza dil fuortg! Mo ch'Els sappien, segner pader, nus lein demonstrar als Cotschens con d'engrau ch'els ein en nies miez cun presentar ad els ina strada vita. Buc olma da carstgaun deigi seschar veser sper via ni sin finiastra — quei ei il camond dils geraus e dil sgr. plevon.

SPESCHA:

Schia, ei quei? Lu sun jeu il manzeser. Jeu hai per perschuader quels signurs stuui dir, ch'il pievel retscheivi la schuldada sco amitgs e purtaders d'ina nova libertad. — Savev'ins buca schar da misterlar, tochen ch'ins veva udiu il rapport dils deputai?

CAPITANI:

Gie — buca tuts patratgan sco Els, segner pader.

SPESCHA:

Jeu sai — e Niessegner sa, che jeu vi mo il bien da quei pievel. Era ti, Gion Defuns, era ti, sche ti vesesses sur il pass da tiu esch ora, stuesses esser da miu meini. Ni plai ei a ti da stuei dir a certs persunavels dalla Cadi «Sia Grazia», «Sia Sabientzcha» e da trer avon els la capiala tochen giun plaun? Eisi d'en-grau a ti, che mo ils fecls de quels paucs elegi san far carrieria ella Ligia e sin cumin, san sescolar e vegnir gronds sin donn e cuost dils pigns, da lur ignoranza e pupira? Il schuldau dalla revoluziun porta il stab da marschal en siu turnister — e nus, fecls da sempels purs tgei purtein nus en nies turnister auter ch'il fest da paster u starler. — Jeu sai, tgei che nos aristocrats han trafficau inaga u l'autra sil dies dil cumin pievel cheu e vi'n Valtlina. Lezza vein nus piars, lein aunc piarder nossa patria per spindrar ils privilegis d'enzacons tgaus gross. Libertad — equalidad! Has ti, ed auters da tiu pèr, ina raschun da s'opponer a quei principi democratic? — patratga endretg, miu giuven, e ti stos renconuscher ch'ei sesaulza per tei cun oz l'aurur d'in meglier avegnir.

CAPITANI:

E la religiun, segner pader?

SPESCHA:

Jeu hai ussa buca peda da declarar tut quellas grevas caussas. Ei deigi bastar pil mument, sche ti vesas ch'il pader che fa mint-tga di messa ei d'in auter mein ch'ils biars. — Neu, accumpagna mei ella Cuort tiel cusseg'l d'uiara, che jeu sappi sedeliberar da mia missiun — jeu sun schiglioc forsa buca segirs dalla veta.

DEFLORIN:

Gliez fuss la pli biala!

CAPITANI:

Quei fetsch jeu bugen, segner pader. Vos plaids han buca offendiu mei. — Mo quels affons cheu, quels ston svanir da quei plaz. Igl ei il camond, e jeu sun responsabels ch'el vegni execuius.

AFFONS:

Lai star nus cheu, capitani, nus lessan mirar il general.

MARTIN:

O gie, lai star nus — per l'amur dil pader — ch'ei seigi silmeins enzatgi che miri co ei vegnan!

DEFLORIN:

Mo gie, lai star els!

CAPITANI:

Sin vossa responsabladad, gerau Francestg.

SPESCHA:

E sillia mia. Vesas, miu bien, jeu stoi purtar bia responsabladads per amur dalla nova libertad — porti era ti ina!

CAPITANI:

Sche bien, nus mein!

(van seniester)

LUZIA:

Speronza vegn la mumma buc; ussa less jeu era mirar il general.
(sefa vitier il tat)

BUOBS:

Mirar, sch'ei vegnan?
(cuoran dretg si per scala)

7. Scena

Il general vegn.

Ins auda il schumber.

BUOBS:

Ei vegnan, ei vegnan!

(ils temeletgs cuoran anavos e stattan entuorn il tat, ch'ei sereratgs el funs, struschamein veseivels)

MARTIN:

Quel ordavon — sin in cavagl ner cun blessa — quei ei il general.

(la ramur vegn pli ferma, Martin seretila, vonzei eis el sper tschels)

Entran dus grenadiers, adina aunc sut las fridas dil schumber, sepostan dretg e seniester, entra il general Demont, suandaus da siu adjutant Lenoir, suonda Hefti culla bandiera.

DEMONT:

(Viers Hefti)

La bandiera tricolore salida igl ischi da Trun!

HEFTI:

(semetta en posizion amiez l'entrada, fa sgolatschar la bandiera fuorma da salid)

DEMONT:

(vegnend anavon, viers Lenoir)

Vesas, camerat, quei ischi? Igl ei il pumer dalla libertad grischa. Cheu sut quel han purs e signurs engirau avon 370 onns la Ligia Grischa. La parola da quella fuva la medema sco la nos-sa: Libertad, equalitat! — Mo il pumer ei vegnius vegls, il mes-cal digl egoissem ei setschentaus sin best e roma. Il principi democratic ei zuar mantenius, ei drova mo ina revisiun, ina spaz-zada da pregiudezis, e la seida franzosa dalla nova Republica ramura en accordanza e harmonia cul fegliam digl ischi.

LENOIR:

Jeu capeschel buc, ch'in pievel d'origin democratic cun in tal simbol sa seschar tschorventar dil feudalism habsburghes.

DEMONT:

Ina satella feffa d'aristocrats rigelescha tut. Il pievel ei paupers ed ignorants.

LENOIR:

Sco dapertut — ed astga buca cattar adagur l'aurora da sia liberaziun!

(Tat ed affons vegnan anavon)

DEMONT:

Exact! Mo cheu — stai, cheu ves'jeu glieud. Zatgi che ha ughegiau da mirar sils Franzos.

(vègn a seniester)

Bien di, tgei fageis vus cheu?

DEFLORIN:

Bien di! Vus essas il general Demont?

DEMONT:

Jeu sun quel. E tgi essas vus?

DEFLORIN:

In um vegl, insumma, il tat Deflorin. Jeu sun cheu e quels matitschems medemamein e spitgein vossa vegnida. Seigies beinvegni a Trun!

DEMONT:

Engraziel. Vus essas ils emprems humans che jeu observel denter Danis e Trun. Jeu hai l'impressiun che vus ignoreies la parola da vos suprastonts.

DEFLORIN:

Podà. Jeu hai pauc da piarder pli e nuot da gudignar, mes dis s'enclinan encunter la fossa. Perquei astg'jeu selubir da martschar ord la retscha.

DEMONT:

Vus essas in adherent dalla nova libertad?? —

DEFLORIN:

In adherent da quei vegl ischi. Nus vein menau biars discuors ensemens ils davos onns, cunzun dis da stad, cu tut ei sil funs. Denter auter vein nus giu endamen da nos antenats, dils mes e dils vos, sgr. general. Perquei hai jeu, udend la nova ch'ei seigi in Demont che meini la truppa franzosa vuliu veser quei um.

DEMONT:

Ed essas satisfatgs da quei che vus veis viu?

DEFLORIN:

Jeu sun satisfatgs, sgr. general: Il biadi da quels che han engirau
sut igl ischi, ei aunc adina in Sursilvan. Il tschiel ei staus bunta-
deivels ch'el ha mess nossa sort en vos mauns, general Demont,
el benedeschi vossas vias!

DEMONT:

Quella cheu ei stada la pli greva, cartei a mi, tat Deflorin, la
pli greva!
(tschaffa ils mauns dil vegliuord)

DEFLORIN:

Jeu sai s'imaginar.

DEMONT:

Quels pigns, ein quei tut vos biadis?

DEFLORIN:

Ina buoba, tschels ein serabitschai neu cheu che jeu sai buca co.
(viers Luzia)

Dai il maun al general, Luzia!

LUZIA:

Bien di, sgr. general.

DEMONT:

Bien di, co has ti num, mia pintga?

LUZIA:

Luzia.

DEMONT:

In bi num, ti has era in bien tat, eis lu ina pulita?

LUZIA:

Gie. — Mo neve, vus scheis buc a mia mumma, che jeu eri cheu.

DEMONT:

Buca tema, il general di ô nuot.
(mussond sin Lenoir)

A quei um stos ti era dar il maun.

LUZIA:

Ei quei in Franzos?

DEMONT:

Il camerat dil general.

LUZIA:

Bien di camerat.

LENOIR:

(riend)

Bon jour ma petite!

(ussa sefan ils buobs vitier)

MARTIN:

Bien di, sgr. general.

DEMONT:

Bien di!

GIUSEP:

Bien di!

CLAU:

Bien di!

(van vinavon e dattan il maun a Lenoir)

PIEDER:

Bien di, sgr. general.

DEMONT:

Co has ti num, miu pign?

PIEDER:

Pieder — Pieder Carigiet. Jeu less era ir en Frontscha, cu jeu sun gronds e daventar in general.

DEMONT:

Lesses ti? — Teidla, miu car, igl ei buca schi bi sco ti manegias dad esser general sut bandieras jastras. Mira cheu il tat, el ei buca staus en Frontscha, mo el ei staus in *retg* en siu pign reginal, neve, Deflorin?

DEFLORIN:

Jeu hai buca da lamentar da mia sort. Stau eisi bia bi, e sche jeu vegness aunc inaga sil mund, jeu fagss matei il medem.

DEMONT:

Has udiu, Pieder, tgei ch'il tat ha detg?

NESA:

Bien di, sgr. general.

DEMONT:

Bien di, co has ti num, mia pintga?

NESA:

Nesa Maissen.

DEMONT:

Maissen?? Co ha tiu bab num?

NESA:

Gion Giachen. Miu aug ei staus a scola cun vus sin claustra.

DEMONT:

Aha, tiu sur aug. Co ha el num?

NESA:

Sur Sep Antoni.

DEMONT:

Daveras, jeu seregordel. Co va ei cun tiu sur aug?

NESA:

Oh, pulit. El ha detg che vus eries in legher.

DEMONT:

Schia, da quei ha el detg? Nua eis el sin parvenda?

NESA:

A Surrein.

DEMONT:

Salida tiu sur aug, di ad el ch'il general Demont seregordi aunc bugen da lezs dis lontans. Ed ussa — nus stuein ir vinavon — uss tedlassen nus bugen ina canzun romontscha. Schei, vus pigns, saveis vus buca cantar ina?

DEFLORIN:

Matei ch'ei san. Cheu buobs, stei ensemes e cantei!

MARTIN:

Quei fagein nus bugen per nies general — mo tgeinina?

LUZIA:

Quella digl emigrau!

PIEDER:

Gest lezza, tscha, lein cantar!

(ils affons fan in miez tscherchel davos il general e contan. Tat Deflorin fruscha las larmas)

1. Schi lunsch naven stoi jeu uss star
e sai buc cu jeu pos turnar
tiels mes, tiels mes a casa.
2. Vi star quiets er vinavon
ei dat egl jester gie er ton
ch'ins anfla buc a casa . . .

Tenda

Tschunavel act

Austerlitz, december 1805

1. Scena

Jerôme e grenadier II: igl emprem, schubergiond las stivlas giudem il perti (*scala*), il secund, fagend guardia.

JERÔME:

(schubergiond las stivlas, conta)

Stivlas, stivlas
Contas stivlas
Han quels mauns teniu
Mess en gala nuv e schnala
E cun crème unschiu.

Refrain:

Stivla veglia, stivla nova,
L'ambiziun vegn mai ord moda.
Mai ord mod'il regiment
Dil calcogn sil pigiament.
Stivlas, stivlas
Mo cun stivlas
Ha il pass vigur
Ha la tiara si'uiara
Ed igl um l'honur.

Refrain:

(ina pausa. Jerôme schubregia vinavon, schula la melodia)

GRENADIER:

Conti vinavon!

JERÔME:

Jeu schulel, audas bein che jeu schulel?

GRENADIER:

Jeu audel pli bugen a cantar.

JERÔME:

La melodia ei la medema.

GRENADIER:

Po schon esser, jeu sun buca musicals. Jeu stos udir ils plaids per capir la melodia.

JERÔME:

Lu eis ti in diletant; tuts ils diletants capeschan mo a mesas quei ch'ins di.

GRENADIER:

Has ti pia detg enzatgei?

JERÔME:

Matei che jeu hai.

GRENADIER:

Jeu hai marveglia tgei?

JERÔME:

Jeu plaidel buca bugen da memez.
(schula vinavon)

GRENADIER:

(tuoscha)

Audas ils canuns?

JERÔME:

Sche ti fas endamen — secapescha! A la guerre comme à la guerre! Ins ei disaus cun quella musica, tgei?

GRENADIER:

Daveras — mo igl ei adina prigulus.

JERÔME:

Has la trembletga?

GRENADIER:

Jeu tratgel mo: la battaglia ei sgarscheivla, tschuffa, brutala . . .

JERÔME:

(riend)

Jeu sai, jeu sai — meglier ch'enzatgi. Tgei stivlas ch'ei veggan anavos cun tut, tgei vestgadira! Ins ha in grond sterment dalla lavur che suonda.

GRENADIER:

Gliez ei il pli pauc, tratg jeu, sch'ins ei inaga mitschaus. Mo il strapaz dalla lutga, l'anguoscha, il prighel, il mistregn da saung ... Vesas, pli bugen esser sez el fiug sper ils camerats — lu secumblid'ins — che da stuer udir e s'imaginar quei che succeda. Igl ei horribel!

JERÔME:

Gnanc tgisà — quei han ins era detg a nus ella scola d'ordonanza, tut han ins detg! La battaglia ei ina horribla — ortgadad!

GRENADIER:

In'ortgadad — gliez vegg buc ad esser!?

JERÔME:

Fai tez il quen! Va cheu in general e lai far ina mondura nova tut parfait da tgau tocca pei ella valeta d'in cayagl da siala. E lu ina battaglia d'in di, sch'ei va bein — e cura ch'el tuorna, tut ruinau! Jeu detg a ti: Per in'ordonanza seriusa, in aspect da bargir!

GRENADIER:

Finfatg — in aspect da bargir!

JERÔME:

Tgei vul ins far!

(ha finiu sia lavur, serenda tras il local seniester el funs. Ins auda las canunadas. El tuorna cun in stratsch e fa uorden el local seniester)

2. Scena

BOLLARD:

(entra strapazaus)

Eis el cheu, Jerôme, l'ordonanza dil general?

GRENADIER:

El ei cheu, mo mei vinavon. — Eisi da temer, miu litinent?

BOLLARD:

(va vinavon senza far stem)

Hallò Jerôme, sas ti far ina ligiadira? Jeu piardel tut miù saung.
(sebetta silla sutga)

JERÔME:

Tonnerre! Vus essas palids, miu litinent, nua maunca ei?

BOLLARD:

Cheu!

(mussond sin siu bratsch dretg)

Fai dabot.

JERÔME:

(mira cun tschera da versau)

La veina gronda eis ei buc, jeu quentel vegrir damogn, mo in mument!

(va viers il funs e tuorna cun uorden da ligiar e cun la butteglia cognac)

BOLLARD:

(pusaus sur la meis'en)

Ah!! —

JERÔME:

Cheu, miu litinent, sesurvi!

(la butteglia sin meisa, semetta en schanuglias e tractescha il bratsch vulnerau)

Bum, bum — quei cheu ha fatg grob. Fa ei fetg mal?

BOLLARD:

Mal nuot, mo in curios sentiment.

(beiba ord la butteglia)

JERÔME:

In siet spuranau — per cletg! Igl ies ei intacts, ei vess saviu ir mender, miu litinent! La muscla in tec strapazada, fuss da cuser sch'ins savess — il docter, veis buca cattau il docter, l'ambulanza?

BOLLARD:

Nuot hai jeu viu, nuot auter, fem e bajonetas, catschadurs imperials, cosacs, ulans, curassiers — tut in denter l'auter — oh igl ei stau ina battaglia horribla entuorn il vitg da Kruh, mo nus vein priu el — sacrébleu — quei cheu fa mal!

JERÔME:

Mal sto ei far per ch'ei vegni bien — mal sto ei far! Persuenter
veis vus priu en il vitg da Kruh. Jeu gratuleschel!

BOLLARD:

Ed occupau la punt dil Rauschnitz e tschuncau il contact culla
reserva dil duca Constantin.

JERÔME:

Aschi zun? Lu duess ei tonscher, tgei litinent?

BOLLARD:

(mirond ad ault)

Jeu sperel ch'ei tonschi.

JERÔME:

Vive l'impereur!

BOLLARD:

Merci, mon vieux, merci!

(trai en il tschiep)

Alla victoria!

(va)

JERÔME:

Alla bunura!

(va el funs)

3. Scena

Jerôme tuorna ord il funs cun scussal alv da miedi. Serenda tier siu camerat
dalla guardia.

JERÔME:

Camerat, grenadier, sas, tgei che nus vein da far?

GRENADIER:

Arver in spital?

JERÔME:

Na, buca gliez! Nus vein da preparar il quatier per la victoria—
la victoria dad Austerlitz!

GRENADIER:

Sas ti quei aschi franc?

JERÔME:

Jeu sai avunda. Els han priu en in vitg, occupau ina punt e tagliau giu las alas al duca Constantin. Quei che resta aunc da far, quei procura nies litinent tut persuls — grazia al cognac da Jerôme!

GRENADIER:

Lu has ti in bien cognac, Jerôme! Das era a mi in schatg? Igl ei stau bien e stuffi era per mei da far guardia persuls, tochen che tschels han priu en ils vitgs ed occupau la punt. Tgei manegias?

JERÔME:

In schatg deigies ti haver, sche ti gidas mei a far la decoraziun. Vesas, quei hai jeu mai tralaschau: Ina pintga attenziun, ina surpresa discreta als victurs returnonts. Els ein la finala era mo carstgauns e san appreziar ghirlandas.

GRENADIER:

Capito! Ed il scussal alv ei pli adrets che mo il verd en in tal mument. Ti eis capacitad!

JERÔME:

Igl alv ei pli higienics. Ins sa schubergiar stivlas cun in verd, mo la victoria festivesch'ins en alv.

GRENADIER:

Suenter ch'ins ei selavaus. — Oh, il bi dall'uiara ei la victoria.

JERÔME:

La pagaglia da biaras stentas. — Neu, metta tiu schluppet egl encarden e neu, sche ti vul gidar.

GRENADIER:

Il gardist banduna buca siu post, aunc meins sia buis, tgei trætgas era?

JERÔME:

Mo quel che ughegia zatgei raccolta arbagias.

GRENADIER:

Quei vala buca per la guardia.

JERÔME:

Pos ver raschun — la guardia ei in capetel persevez. Jeu vegn a s'arranschar persuls.

(va el funs e vegn cun ils mauns plein flurs da pupi; tschenta ellas tscheu e leu)

GRENADIER:

Jeu gidass bugen, sche jeu astgass.

JERÔME:

Jeu capeschel tia situaziun.

(tuorna el funs e vegn cun ina scala. Va dus pass da quella si — per fermar la ghirlanda — tuorna engiu per raschun da sturnezi, vegn vi tier il guardian)

Moscha, camerat, ussa, sche ti vul attribuir zatgei alla victoria dad Austerlitz, sche neu e tegn la scala che jeu sappi fermar si las ghirlandas.

GRENADIER:

En quei cass — sche ti camondas . . .

JERÔME:

Jeu camondel nuot, schegie che jeu vess competenza avunda da far quei en in cass semegliont, jeu camondel nuot. Ughegia zatgei, sche ti vul conquistar la palma dil meret!

GRENADIER:

(vegn, la buis enta maun)

Igl ei pil cognac!

JERÔME:

Vesas, quella ghirlanda sto vegrir fermada si leu.

(muossa ad ault)

Ti has mo da tener la scala.

GRENADIER:

(contemplond)

Pertgei tener? Quella scala setegn gie da sezza!

(tegn levet cun in maun)

JERÔME:

(mond si per la scala)

Scalas che setegnan sezzas, quei dat ei buc. Ina certa tendenza da cupitgar schai en lur natira.

(havend fatg la caussa, tuorna engiu)

Ussa vi leu!

(portan la scala da l'autra vart)

GRENADIER:

Sche miu meret schai el tener la scala, sche vi jeu far quei endretg.

(pren posiziun, mirond davon giu)

JERÔME:

Uss'aschia! Quei dat in sentiment da segirezia!

(havend finiu da fermar, sesa sisum la scala)

GRENADIER:

(suenter ina pausa)

Nua eis?

JERÔME:

Sisum la scala.

GRENADIER:

Sche neu tuttina engiu.

JERÔME:

Jeu stos contemplar.

GRENADIER:

Tgei contemplar — las ghirlandas?

JERÔME:

Lezzas era.

GRENADIER:

Quei sas ti far dal plaun anora.

JERÔME:

Mo tschei buc.

GRENADIER:

Tgei per semeglia?

JERÔME:

Jeu stos contemplar nua ch'jeu erel e nua che jeu sun.

GRENADIER:

Has il sturnezi?

JERÔME:

Bunamein; igl ei ina biala differenza d'altezia.

GRENADIER:

Quei has ti viu avon ch'ir si.

JERÔME:

Eba buc. Cura ch'ins va ensi, va l'egliada ad ault, si tier las steilas auter ch'engiu; pér cu ins ei si suren astg'ins riscar da mirar anavos.

GRENADIER:

O sche neu tuttina engiu.

JERÔME:

Jeu vegn, jeu vegn. Jeu sesentel pli da casa giun plaun che si cheu.

(vegn giu)

GRENADIER:

Lu fuss ei finiu?

JERÔME:

Finiu! Ussa aunc il cognac, spetga, jeu mon per el.

(ins auda il schumber da lunsch)

GRENADIER:

(fagend in segl)

Tonnerre! Ei vegnan!

JERÔME:

(vegnend culla butteglia)

Spetga tonaton, els ein aunc buca cheu.

GRENADIER:

(sefermond)

Fai dabot!

JERÔME:

Cheu! Sin sanadad dalla victoria!

GRENADIER:

(udend il schumber che vegn pli fermis)

Jeu stos ir.

JERÔME:

Aunc in!

(derscha en)

GRENADIER:

(beiba)

(cuora sin siu post)

4. Scena

Vegn Demont strapazaus, stivlas tschuffas.

GRENAUDIER:

(presenta l'arma)

JERÔME:

(havend dustau la scala, stat spitgond el funs)

DEMONT:

(entrond e vesend Jerôme)

Jerôme, in cognac!

(semetta a seser vid la meisa)

JERÔME:

Jeu sgolet, miu general!

(giu)

DEMONT:

Segner, jeu engraziel. Ti has priu a mi bia e dau a mi bia — la stadera seballontscha — mo Jerôme has Ti dau suren.

JERÔME:

(vegn cul cognac)

Vus essas staunchels, miu general.

(derscha en)

A vossa sanadad!

DEMONT:

Viva!

(svida il zanin e lai derscher en)

Igl ei stau liung e stentus. Treis dis che jeu hai buca mess giu tgau. Mo la victoria ei nossa!

JERÔME:

Jeu gratuleschel! Miu «viva» per la victoria dad Austerlitz.

DEMONT:

(mirond entuorn)

Flurs e ghirlandas? Vus savevas sco ei stessi?

JERÔME:

Jeu hai mai dubitau. Denton dat il litinent Bollard dad esch en, pallids sco in stratsch, cun ina blessura sanganonta el bratsch. Jeu hai ligiau si, stinentau, fatg quei ch'ei stau da far, denton ha

el raquintau: Vus veies priu en il vitg da Kruh, occupau la punt e tagliau giu la reserva al duca Contsantin. Cheu hai jeu saviu avunda.

DEMONT:

Schia, il litinent Bollard? Igl ei buca da temer per el?

JERÔME:

Zun buc. Patertgei — strusch dau peda da tgirar sia plaga ch'el ei staus si e daven. Fiug e flomma da finir la battaglia!

DEMONT:

Aschia ein mes officiers.

JERÔME:

Sche jeu astgel dumandar: Vus essas nunblessai?

DEMONT:

Per grazia da Diu — igl ei puspei iu bein inaga. Ina balla da canun ha priu sut ô a mi il cavagl. Jeu sun sgulaus per tiara, fatg mal la schuiala, mo quei ei bagatellas. Mal stun jeu per miu «Bless» — cun lez eisi finiu.

JERÔME:

Meglier en nuegl che en casa! Cavals dat ei aunc plirs. Mo vossa schuiala ...

DEMONT:

(renviond cul maun)

Igl ei stau ina battaglia gigantica, la pli gronda che nies imperatur ha battiu enzacu per la Frontscha. Patratga inaga: Igl imperatur Franz dall'Austria, il zar dalla Russia, ston suttacumber al Cors, al marschal che jeu hai enconuschiu avon 15 onns sco capitani, a si'evla ed a siu genie!

JERÔME:

Ed al vies, miu general!

DEMONT:

Jeu sun mo ina roda en quei smisereivel apparat. Il pensum da nossa divisiuon ei staus quel da francar l'ala dretga dall'armada. Enteifer quel hai jeu fatg mi'obligaziun — auter nuot.

JERÔME:

Vus veis gie priu en il vitg da Kruh, occupau ina punt, ta ...

DEMONT:

(dustond cul maun)

En uorden, miu bien — vus vessest fatg il medem en miu stagl,
tgei Jerôme? —

JERÔME:

Jeu? — Jeu vess fatg lidinuot — fugius silpli. — Mo ussa, miu
general: Vies bogn, vies letg ein pinai, leis far aschi bien? —

DEMONT:

Vus essas buns sc'ina mumma, Jerôme, engraziel. Schei star mei
in mument, jeu stos pussar.

(il tgau els mauns pusaus sur la meisa en)

tenda

5. Scena

Biro dalla brigada. La meisa cuvretga cun scartiram; davos quella igl adjutant Lenoir, il scarvon. Demont sin peis.

DEMONT:

Eisi schi lunsch, adjutant, che nus survesein igl effctiv dil regiment?

LENOIR:

Ualti exact, miu general! Tenor ils rapports entrai vein nus
giu ina sperdita da 35 curdai, da — spitgei in mument — scarvon, summei las cefras: 67, 82, 53, 14?

SCARVON:

(quenta a tgau)

Fa 216.

LENOIR:

216 blessai e 13 spari.

DEMONT:

Spari??

LENOIR:

Battagliun 213 annunzia 7, il 214 4, il 215 2 umens, dils quals
ins ha tochen ussa neginas novas.

DEMONT:

Nua pon quels esser?

LENOIR:

Perschuniers?

DEMONT:

Creg'jeu buc. Nies regiment ei adina s'avanzaus, adina frunt a frunt cugl inimitg. Co sa ei dar perschuniers, sch'ei dat neginas tastgas?

LENOIR:

Els san esser sepiars, spatitschai e fruntai en otras formaziuns; tut ei pusseivel el smuggl dalla battaglia.

DEMONT:

Lu fussen ei da retuorn. — Jeu vi che nies camp d'acziun vegni repalpaus manedlamein, mintga baghetg, mintga cagliom, surtut las rivas dil flum, suenter morts e blessai. Insumma vi jeu ch'ei vegni interpriu ils davos sforzs per eruir la sort dils spari.

LENOIR:

Nudei, scarvon!

La pusseivladad ch'els fussen desertai, miu general, astgein nus buc exclauder. En gliez cass — malgrad las severas retscher-cas ...

DEMONT:

Deserturs en miu regiment! En in regiment d'elita! Quei creg'jeu buc. Ni veis vus indezis persuenter?

LENOIR:

Negins indezis. La schuldada ei eivra d'entusiassem per Sia Maiestad e setegn vid la bandiera ch'igl ei in smarvegl. Denton disgiders sa ei dar. Nies regiment secumpona da pliras naziunalitads.

DEMONT:

Quei interessescha mei.

LENOIR:

Scarvon, saveis vus dir?

SCARVON:

Mo in mument.

(raguda els pupials)

Jeu hai da ver ina gliesta! Cheu! Ella datescha dils 10 fri-maire — oz vein nus ils 17 — 1872 Franzos; 178 Belgs, 78 dil Luxemburg; 116 Taliens; 190 Bavares; 98 Helvets; 17 Grischuns.

DEMONT:

Forsa ils Taliens?

LENOIR:

Creg'jeu gnanc. Els ein horribel attaschai a lur colonel Cafarelli.

DEMONT:

Insamma! Jeu vi ch'ei vegni cumpriu tut las pusseivladads en nossas retschercas. Nus lein saver dar plaid e fatg — e sch'ei fuss culla davosa conseguenza — da finadin da nos umens.

LENOIR:

Nudei! — Dil rest sai jeu dir ch'il colonel Brecht cun sia squa- dra a cavagl ei gia en acziun en quei risguard.

DEMONT:

Va bein. A l'ordra dil di!

(pren siu plaz sisum la meisa)

(cheu entra in husar imperial)

Il mument che quel drova per cumparer avon il general vegn emplenius ora da lez cun volver pupials e cun raschunar sco suonda: Battagliun 213 s'occupescha dil butin; battagliun 214 surpren la segirezia dil sectur e fa las retschercas sco indicau; battagliun 215 stat a disposiziun dall'ambulanza ...

6. Scena

HUSAR:

(alla guardia)

Quatier dil regiment 13, brigadier Demont, sun jeu el dretg liug?

GRENADIER:

Exact, mo vinavon!

HUSAR:

(s'avonza viers il biro)

Miu general, husar Laplanche!

DEMONT:

(mira sigl entrond)

Gie, husar?

HUSAR:

Annunziel la vegnida dil chef dil stab general, marschal Berthier.

DEMONT:

Marschal Berthier, el ei sin via neu cheu?

HUSAR:

Jeu sun cavalcaus ordavon. El arriva cun general Lannes il proxim mument.

DEMONT:

Engraziel, husar. Jeu seigi a sias ordras.

HUSAR:

Camond execuiu, s'absentel, miu general.

(va)

DEMONT:

(salida alla militara)

(suenter ina pausa)

Tgei ha quei da muntar?

LENOIR:

(stat sin peis)

Vossa promozion, miu general, jeu gratuleschel! Nies imperatur ei sperts en sias decisiuns, sperts e gests! Oh, jeu savess bargir dalla legria. —

DEMONT:

Mantenien saung freid, amitg Lenoir. Ei sa esser e sa buc esser.

Laud e critica sebrattan en nossa carriera sco plievgia e suegl.

SCARVON:

Hai jeu da s'absentar?

DEMONT:

Stei grad eri Lazare. Els anflien nus vid la meisa da lavur sco quei ch'igl ei noss'ordra e nies usit avon e suenter la victoria.

7. Scena

(rataplan d'in schumber)

DEMONT:

Els ein cheu!

(entran Berthier e Lannes)

TUTS 3:

(levan sin peis)

BERTHIER:

Miu general, bien di! Jeu anflel vus vid la meisa da laver sco adina. Tgi ein vos conluvrers?

DEMONT:

(presenta)

Adjutant dil regiment, major Lenoir — Lazare, miu canzlist. Han els da s'absentar? Nus stein a vossas ordras, miu marschal.

BERTHIER:

Sesi!

Quei che jeu hai d'annunziar a vus, general-brigadier Demont, po vertir la perdetga da vos conluvrers. Ei seigi per els in'animaziun da perseverar el survetsch dalla gronda naziun e da siu gloriis imperatur, Napoleon Bonaparte. La gronda battaglia ei battida. La victoria ei conquistada. In niev tschupi da gloria ei fermaus sper tschiens auters vid la bandiera dalla libertad. Igl emprem meret tucca a Sia Maiestad, nies nunsuperabel chef d'armada. Mo el tucca al pli davos schuldau ed en speciala moda als officiers che han execuiu lur pensum cun bravura e distincziun.

In da quels essas vus, brigadier Demont (*pren ord sac in document.*) Tedlei pia il messadi da Sia Maiestad!

Imperatur Napoleon, cau d'armada dalla gloriusa naziun, a siu officier dil stab, general-brigadier Demont Joseph Luregn.

Miu general,

Cun Vossa avanzada sil flum Rauschnitz veis Vus cuvretg l'ala dretga da nos'armada e promoviu considerabla mein la victoria. Voss'acziun, purtada cun slontsch e dirigida d'intelligenza e preschientscha da spért, mereta nossa renconuschientscha. Cun brevet hodiern promovin nus Vus general - di visiunari. Nossa gratulaziun seligia culs megliers auguris da success pil futur.

Austerlitz, ils 17 Frimaire digl onn 17

Bonaparte

TUTS:

(stattan sin peis)

BERTHIER:

(surdond il document)

Jeu gratuleschel, camerat Demont, sco divisiunari. Vossa promozion sil camp da battaglia cun brevet persunal da S. M. ei ina honur speciala.

DEMONT:

Jeu engraziel, miu marschal. — Tgei sai jeu dir, tgei sai jeu far?
— La surpresa ei memia gronda!

BERTHIER:

Vus veis da selegrar, miu general, auter nuot.

DEMONT:

Quei che jeu fetsch da tut cor. Mo cun quei, mes signurs . . .

BERTHIER:

In migiel vin, sche vus veis in bien daguot ella vischinonza, quei astgeis vus offerir. Jeu hai in pèr minutus peda e sun disponius da festivar nies niev divisiunari.

LANNES E LENOIR:

Bravo, marschal!

DEMONT:

Bugen, da cor bugen. Prendei plaz, mes signurs. Jeu stos mirar cun mia 'casarina', co ei stat cul tschaler da vin.

(cloma encunter il funs)

Jerôme, Jerôme . . .

LANNES:

Gratuleschel camerat, vossa promozion ei meritada.

DEMONT:

Engraziel, miu general, engraziel.

LENOIR:

Gratuleschel, miu chef, da tut cor.

DEMONT:

Engraziel, miu adjutant, per la secunda ga.

SCARVON:

Gratuleschel, miu general.

DEMONT:

Engraziel, Lazare.

JERÔME:

(ch'ei denton comparius senza scussal alv e semess ella retscha dils gratulants)

Gratuleschel, miu general.

DEMONT:

Jerôme, ah, vus essas cheu — engraziel. Tgei che jeu level dir, pertgei gratuleis vus atgnamein?

JERÔME:

Perstgisien, miu general, vus veis bein clamau mei?

DEMONT:

Jeu hai clamau vus, daveras. Tedlei, miu bien, vein nus in pèr butteglies bien vin en tschaler?

JERÔME:

Per l'amur da Diu — quei vein nus adina giu.

DEMONT:

E migeuls da cristagl, ina cozza da meisa, etc.?

JERÔME:

Oh, capeschel! Vus giavischeis in service à la buvreuse, ussa bein, uss sun jeu el clar. — Vegr' procurau. Astg'jeu supplicar per in gidonter ch'ei mondi pli dabot? Forsa il camerat scarvon?

DEMONT:

Secapescha. Scarvon, vus essas detaschai cun Jerôme!

SCARVON:

A vossas ordras, miu general!

(van viers il funs)

LENOIR:

Lubis, miu general, che jeu dosti ils pupials?

DEMONT:

Bugen, sche vus leis ver la buontad.

(ils treis generals van d'ina vart)

BERTHIER:

Vus veis ina stupenta 'casarina', Demont, miu cumpliment!

LANNES:

(riend)

Ell'ei legendara ell'entira divisiun. Pertut, nua ch'ins plaida d'in'ordonanza, croda il num Jerôme.

BERTHIER:

Cun ina da quellas ordenanzas san ins emblidar da maridar,
tgei, Demont?

DEMONT:

Ins ha emblidau. — Ed in stel la cuolpa ei Jerôme.

LANNES:

Il bonhomme, sco quei ch'ins catta el mo els cudasch.

DEMONT:

Unics en tuts risguards.

BERTHIER:

El ei biars onns cun vus?

DEMONT:

Dapi che jeu sun officier.

BERTHIER:

Atgnamein buc en uorden, ch'ins sa buca avanzar las ordenanzas. La vossa meritas las cordas da marschal.

(rin)

(denton ei scarvon vegnius cun cozzas e migieuls; ussa vegn Jerôme tut dubels cun in entir canaster butteglas)

DEMONT:

Igl ei aschi lunsch, astg'jeu supplicar ils signurs?

(mussond a Berthier da seser sisum)

Marschal, fagei mi l'honur!

BERTHIER:

Mo sche vus sesis visavi? — Engraziel.

DEMONT:

(havend plazzau tuts)

Vus astgeis survir Jerôme.

JERÔME:

(vegn neu e dersch'en igl emprem a siu chef)

DEMONT:

(dustond)

Mo, tgei tartgeis, Jerôme, il hosp ei sisum!

JERÔME:

Per degustar, miu general! Ei la qualitat sufficienta per survir vinavon?

DEMONT:

Aha.

(schagia)

Vesses aunc in meglier? —

JERÔME:

Jeu deploreschel. Igl entir harass ei la medema qualitad.

(tuts rin)

DEMONT:

Lu eis el endretg, mo survescha.

JERÔME:

(fa quei)

A vossa sanadad!

(passa anavos)

BERTHIER:

Halt, halt, ordonanza! Vus vegnis a meisa cun nus, fuss la pli biala.

(mirond sillas sutgas)

Eisi aunc ina sutga?

JERÔME:

Per camond, sire, jeu vi ir a mirar.

(va)

SCARVON:

Stei, Jerôme, vus saveis haver la mia.

(leva si)

DEMONT:

Las clavs-casa dat el buc orda maun.

(rin)

(Jerôme vegn cun in hoker da cuschina)

BERTHIER:

(sesaulza)

Sche lein schar viver nies niev divisiunari. Viva!

TUTS:

Viva! Viva!

JERÔME:

(mira sepiars d'in a tschel qual ch'ei seigi)

BERTHIER:

Il secund «Viva» sill'ordonanza dil divisiunari, igl onoreivel Jerôme, che ha accumpignau siu general sill'a teissa scala dil sucess!

TUTS:

Viva! Viva!

BERTHIER:

Il tierz «Viva» sill'a naziun franzosa e siu gloriüs imperatur, Napoleon Bonaparte!

TUTS:

Viva! Viva!

(beiban)

JERÔME:

(viers scarvon)

Jeu sun tut confus.

SCARVON:

Matei? — Saveis vus propi, tgei che succeda, Jerôme?

JERÔME:

Jeu sminel ch'ei hagien viu las ghirlandas.

(mirond ad ault)

SCARVON:

Secapescha ch'ins ha viu ellas.

JERÔME:

E ch'ins sbagli il general cun mei e mei cul grenadier.

(ri)

Teiss avunda eisi stau da reiver si leu, quei sai jeu dir, mo ussa, ussa festivein nus la victoria.

LANNES:

Il vin ei buns, Jerôme, miu cumpliment!

JERÔME:

Mo sch'el ei! Da quel eisi aunc bia.

BERTHIER:

(suenter ina pausa)

Schei, maître Jerôme, qual di en vossa liunga carriera d'ordonanza tier il sgr. general, ei staus il pli bi, il pli memorabel da vossa veta?

JERÔME:

Tuts ein stai bials.

BERTHIER:

Mo denter ils bials, qual survarga tuts tschels?

JERÔME:

Quel che survarga tuts tschels — oh quei ei il di, nua che miu chef dat silla schuiala a siu survient e di: 'Neu Jerôme, nus turnein puspei a Paris'. —

TUTS:

Bravo. Jerôme, bravo!

BERTHIER:

Sin quei di spitgein nus tuts cul medem desideri.

LANNES:

(sesalzond)

Miu «Viva» sin quei di che nossa cara Frontscha festivescha la pasch amiez in'Europa libra ed unita!

(denton ei sergent Hefti entraus)

TUTS:

Viva! Viva!

8. Scena

HEFTI:

(en posizun, spitgond il silenzi)

Miu general, sergent Hefti.

DEMONT:

(tschera d'uffeci)

Gie, sergent?

HEFTI:

Col. Brecht fa presentar a vus quella gliesta.

(pren ella ord sac e dat ella a Demont)

— el supplichescha vus da vuler firmar ella cun vies num.

DEMONT:

(mira silla gliesta)

Buc en quei mument, sergent. Vegni in pèr minutias pli tard! —

Capiu?

HEFTI:

Gie, miu general.
(salida e va)

DEMONT:

(faulda il pupi, metta el cun quitau sper siu migiel)

BERTHIER:

L'obligaziun cloma. Lein svidar nos buccals silla sanadad da tuts. Viva!

(beiba e leva en pei)

Viva! Viva!

(beiban e levan si)

BERTHIER:

(viers Demont)

Miu engraziament per la hospitalitat.

(dat agli il maun)

Tut bien, miu general! Nus sevesein en cuort tier il rapport festiv da Sia Majestad.

DEMONT:

Engrziel, miu marschal, engrziel a tuts per il bi mument.

(van. Tuts dano scarvon e Jerôme)

JERÔME:

(cu tschels ein naven)

Ils muments da fiasta ein adina schi cuorts. E quei che resta — ei ina miseria.

(ri)

SCARVON:

Jeu gidel vus.

JERÔME:

Ti eis buntadeivels — pren ils migieuls.

(el pren la cozza)

Scarvon tuorna sco emprem. El metta ils pupials, tenta e plema sin meisa. La brev ch'ei sper il migiel da Demont cun quitau el plaz dil general. Denton tuorna era Jerôme e pren il harass.

JERÔME:

Ei vess buca duvrav in canaster.

(va)

(tuorna Demont)

9. Scena

DEMONT:

(vesa la meisa cun pupials, observa la brev ch'el veva schau scher en siu post, va in pèr pass sidengiu)

Scarvon, vus saveis ir.

SCARVON:

Engraziel, miu general.

(va)

DEMONT:

(persuls: Semetta a seser en siu post; arva la scartira e contempla ella in mument)

La zanur da miu regiment.

(tschaffa la plema per suttascriver, mo seretegn, mira danovamein sillla scartira)

(legia dad ault)

Eppli

Rossi

Gobineau

C a b a l z a r !

Ca-bal-zar? Ei quei buc in num grischun — in romontsch — ??

Num da Diu — desertur ei desertur!

(tschaffa la plema, bogn'ella ella tenta, vul scriver, mo seretegn. Seglia en pei, va viers la guardia)

Clamai il serpent Hefti!

(tuorna anavos alla meisa, pren il document e vegn dretg encunter l'ex-trada, encunter a Hefti ch'arriva)

Mei immediat per quei um che ha num Cabalzar.

(mussond la scartira)

Cheu mirei — quel cheu!

HEFTI:

A vossa ordras!

(va)

DEMONT:

(sin peis mond videnau)

Ei sto buc esser — ei sa buc esser!

(suenter ina pausa)

Il num che tuna enconuschen — nua pomai — ?
(va studegiond vidaneu)

10. Scena

Cabalzar

HEFTI:

(Vegn cun Cabalzar, schuldau senza arma, senza tschenta e capetscha,
strapazaus)

Miu general, camond execui!

DEMONT:

Sergent, vus saveis ir!

(va)

(viers Cabalzar)

Vies num?

CABALZAR:

Cabalzar, Christian Cabalzar.

DEMONT:

Danunder?

CABALZAR:

Da Riein, sper Glion.

DEMONT:

In Grischun??

CABALZAR:

Gie.

DEMONT:

Ed essas desertai, fugi!! —

In Grischun sut la bandiera gloriusa da Bonaparte, fui! Rumpa
siu sarament, lai ses camerats, siu general ella buglia! Um, co ei
quei stau pusseivel? — Tschintschei!

CABALZAR:

Jeu hai — perdunei, miu genera, perdunei — jeu hai schau e n -
c r e s c h e r .

DEMONT:

Seturpegiei! — In giuven da 20 onns lai encrescher! Viarclas,
stgisas da pops! Vus veis fatg il valanuot, ignorau vies duer,

tradiu la bandiera — tartignau l'honur da miu regiment. Quei
veis vus fatg, e saveis tgei che spetga sin vus?

CABALZAR:

Jeu hai ...

DEMONT:

Saveis tgei? — La balla da plum!! Mo lezza stezza la zanur dil
schulda fugitiv!

CABALZAR:

Jeu hai schau encrescher per miu vitg, per mes cuolms — oh,
jeu disgraziau ...

DEMONT:

Flausas!

CABALZAR:

Jeu hai ina mumma ch'ei persula — co fa ella? — Tut vegn
endamen, nos tiers, noss'acla, ils uauls, la pezza, oh — mia pa-
tria, mia patria!

(singlutta)

DEMONT:

La patria! — Ah, la patria!

(va cul maun sur il frunt)

Ina mumma ...

Pilver, la patria ei ina mumma, ina ch'ins offenda buca senza
ricla!

(va spert alla meisa, pren la plema e scriva)

«*Tuts quater deserturs ein graziai!*

Demont, general-divisiunari»

Schia!

CABALZAR:

(sefiera en schanuglias avon Demont)

Graziaus? Jeu sun graziaus? — Il tschiel benedeschi vus, miu
general.

DEMONT:

(mira commuentaus)

Stei si!

(tonscha il maun gidond si il Cabalzar, stat sez sin peis)

Oh, jeu capeschel, Cabalzar, jeu capeschel che vus veis schau encrescher.

(pren ord sac ina nota e strocla el maun a Cabalzar)

Prendei quei pil spiendi — mei a casa — mei en vossa patria,
salidei ses uauls stgirverds, sia pezza tarlischonta, salidei ella —
era en num dil general D e m o n t !

Tenda

F I N

Indicaziuns dallas fontaunas:

- P. Iso Müller «Aus General Demonts Studienjahren» B. Mblt. no. 10/1946
«Bündner Monatsblatt» 1857, S. 87/90
- F. Pieth «Graubünden als Kriegsschauplatz 1799»
- E. Mayerhoffer «Die Schlacht bei Austerlitz»
- A. Bener, sen. «Bündner Schwerter und Degen»